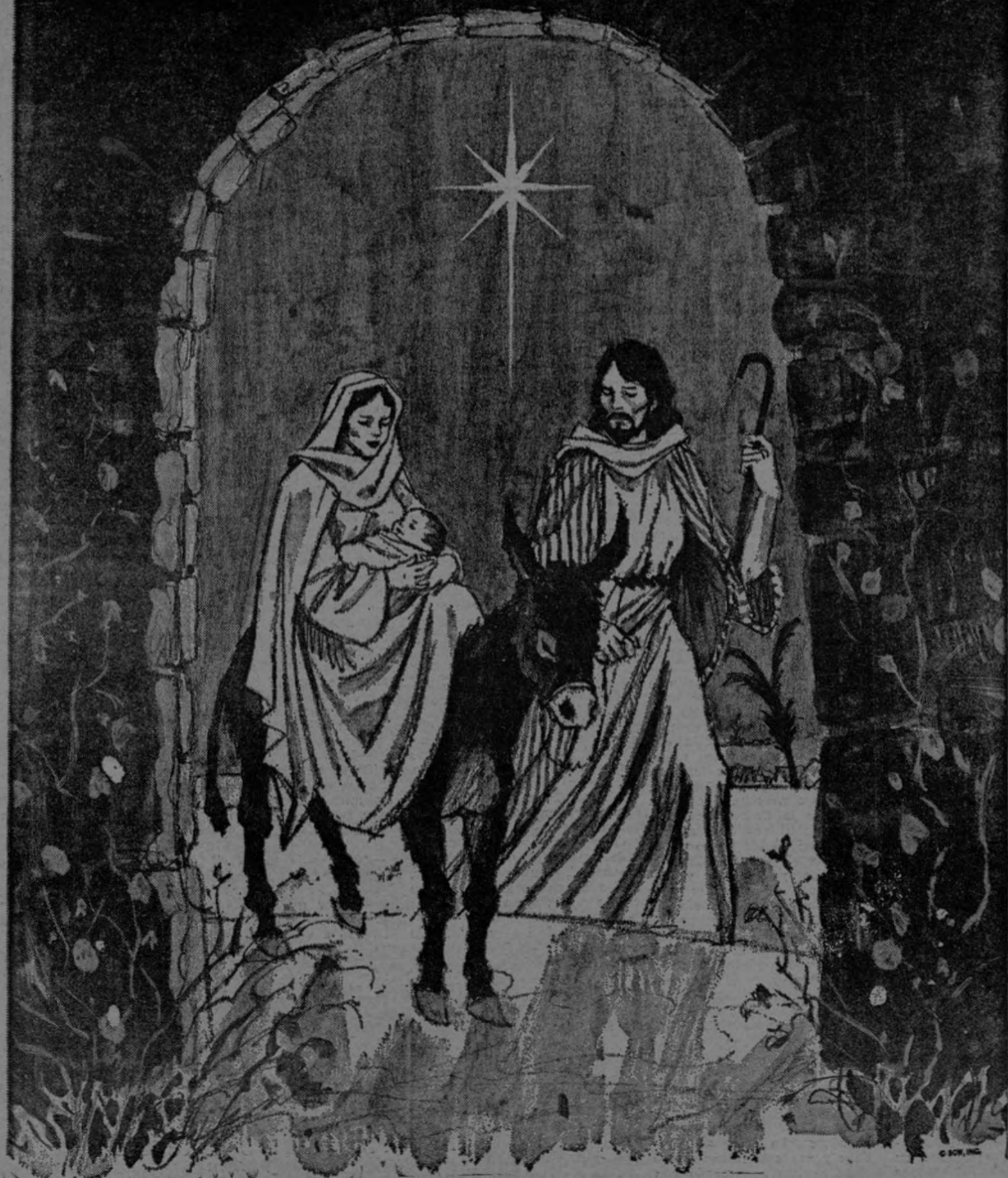


PREGON NAVIDEÑO

UN SUPLEMENTO AL SERVICIO

del Comercio Navideño

Edición de Navidad 1972



© BCR, INC.





SANTA CLAUS



Es casi imposible precisarlos, pues yo participo de la leyenda de la historia. Personaje simbólico y episódico me he transformado con las civilizaciones. Los estudios mismos dudan sobre mi certificación de nacimiento. ¿Soy el descendiente de una divinidad gala? ¿He sido, en la Edad Media el buen gigante Gargan del que Rabelais ha deformado y amplificado sus hazañas, dándole el nombre de Gargantúa?

—Creo más bien que mezclo en mí los tipos de diversos folclores y que soy un buen genio que debe mucho a la leyenda de San Nicolás que es el patrón de Rusia y de Nueva York, y que según la tradición, salvó a tres niñas pobres de ser compradas como esclavas, dándoles una burra de oro para pagar el rescate. Se supone que de ahí nació la costumbre de regalos.

—Luego mi personalidad y mi indumentaria han sufrido cambios progresivos, y San Nicolás pasó a ser el "Pere Noel" (Padre Navidad) para los franceses y Santa Klaus para los holandeses, de donde se dedujo la versión norteamericana de Santa Claus que es la que, para seguir la tradición del buen vecino, han adaptado los países hispanoamericanos.

—¿Cómo ha pasado usted del mito a la realidad?

El hecho es maravilloso. Al principio no era más que un personaje legendario, pero cuando llegaba diciembre en los países fríos, con sus largas veladas, en los hogares que la chimenea calentaba, todos se complacen en evocarme. Los niños se ponían serios, pero con una seriedad muy diferente de esa inquietud que creaba, por la noche, el vagabundo cuyos pasos resonaban sobre los caminos helados o el perro que aulla cerca de los bosques.

Yo era la esperanza y la claridad, la luz de una noche que va a conocer un misterio alegre. Yo anunciaba la Navidad, sus velas y sus estrellas, la cuna y el abeto, el niño metía un alba en la que florecían las naranjas abiertas. Iba del estremecimiento de las cadenas de papel y de gritos de admiración. Anunciaba maravillosos de una mañana única, yo era el que recuerda que las chimeneas se abren hacia los cielos.

—Hoy, un hombre, o unos hombres encarnan el personaje. Por paradoja que se explica bien. Cuando menos se creía en Santa Claus más se le multiplicaba; cuando el corazón ya no es capaz del ex-

terior desde donde se les deslumbra.

El buen hombre legendario se ha transformado en agente de publicidad. Es un guía. ¿Qué necesidad hay de creer en él puesto que se le ve! Pero el niño no crea ya la visión de los juguetes que desea; les ve, en las vitrinas, más hermosos que en sus sueños. No espera ya que surjan, en la noche, del país de las maravillas; les ha escogido ignorando aún las dificultades y la decepción.

—¿De dónde ha nacido esta idea de utilizar a Santa Claus como un agente de propaganda?

—Se dice que ha sido en Inglaterra donde se concibió la idea de utilizar a Santa Claus como un hombre-anuncio. Quizás se ha realizado un buen negocio comercial; pero se ha desecado más de un alma y se ha llenado el cesto del buen hombre de rencores y pesares.

—¿Qué representa usted entonces y cuál es su papel?

—Un papel, esa es la palabra exacta. Ciertamente, mi existencia es inseparable de la idea de Navidad. Pero esta fiesta no se la considera más que como el día de los juguetes. En estos nuevos "misterios" laicos yo interpreto un papel.

Debo representar lo maravilloso. Mi nombre y mi disfraz lo realizan más mal que bien. Divierto más que hago soñar. Estoy en todas las fiestas, y algunas no tienen más que una lejana relación con mi misión junto a los niños. Soy un accesorio de festín, a veces payaso y, por desgracia, ridículo o grotesco. Y como la edad de la deliciosa credulidad infantil desciende al mismo ritmo rápido que se perfecciona el juguete llamado científico, ya no hay verdaderamente más que los muy chiquitines que creen aún en Santa Claus.

Los pequeños... y muchas personas mayores! Pero éstas creen en él en otros terrenos y en otros planos. En política, por ejemplo...

—Usted ha hablado de disfraz.

—Usted me ve ahora con un traje y un capuchón rojo bordeados de armiño. Esto es un error. Santa Claus debe estar completamente vestido de blanco. En Provenza, donde algunas costumbres folklóricas se han conservado con mucha pureza, Santa Claus es blanco como la nieve. Es un competidor, menos conocido, el

"Padre Enero" quien se viste de rojo. Lo mismo sucede en los países escandinavos.

—Las pacas de paja que llevamos nos sirven para empaquetar los juguetes que dejamos caer manchándonos nuestros vestidos blancos.

Navidad, que conmemora el nacimiento de Jesús, el Cristo salvador del mundo, comenzó a celebrarse el 25 de diciembre hace sólo mil seiscientos veinte años. Fue en efecto el papa Julio I, en el año 336, quien fijó esa fecha para desvirtuar las fiestas paganas que celebraban en ese mismo día el solsticio de invierno.

—Concibe usted un viejo dieciséis veces centenario y que fuese imberbe? Pero, además esta barba no es sólo la señal de una gran vejez, es el atributo tradicional del buen hombre rico de experiencia, de clemencia, de sabiduría y de generosidad.

—¿En qué consiste su trabajo?

—Varía según los lugares. Por las calles, soy el compañero inseparable de los niños que quieren retratarse conmigo. En los almacenes, soy una especie de cartero, encargado de un correo interplanetario como dirección, pero completamente terrenal por el contenido. Lo cual no deja de ser por ello menos emocionante. ¡Cuánto me apena no poder realizar todos los deseos que se me confían!

—¿Los niños de hoy son muy diferentes de los que fuimos nosotros?

—Sí en el sentido de que quieren, desde la primera infancia, jugar a ser personas mayores y, por consiguiente, hacer los mismos trabajos, los mismos gestos y tener las mismas herramientas, y los mismos objetos. El juguete es cada vez más una herramienta de trabajo. El tren eléctrico con todas sus combinaciones, el auto perfeccionado, la muñeca a la que no le falta más que el cerebro, el equipo de enfermera, las panoplias de

armas los pequeños mobiliarios son otros tantos bancos de aprendizaje de la vida, de las rutinas que hay que adquirir y de las mentalidades que deben formarse.

—¿El juguete científico ha matado lo maravilloso?

—No se puede negar la evolución rápida del niño, ni su instinto de imitación, ni sus ambiciones. Pero me imagino que los niños cuyas mamás como aún deben considerarse dichas al poder encontrar trapos, y carretes para poder jugar.

—¿Qué cualidades aprecia usted en sus pequeños amiguitos?

—Ante todo, la naturalidad. ¡Feliz el niño que, gracias al medio que le rodea, y a sus dotes y su naturaleza, sabe seguir siendo un niño aún con todos sus defectos!

—¿Para qué categoría de personas es usted implacable y severo?

—Para aquellos que no quieren ver en Santa Claus más que la versión laica de un sueño hermoso, de una historia maravillosa, para los que quieren apagar, en el niño, los vuelos de la imaginación, la facilidad natural de evasión, y que destruyen así el placer puro de la esperanza y del ideal.

—¿El mundo moderno es favorable a San Claus?

—Por las apariencias podría parecer que no, pero en realidad, no creer en Santa Claus no es más que un estribillo de canción. Cada edad tiene su Santa Claus, y si le falta, se crea uno. El verdadero, el que yo simbolizo, tiene su utilidad, y puedo afirmar que el espíritu de caridad no se ha extinguido aún.

—¿Qué pregunta le plantean más frecuentemente?

—Los niños quieren saber dónde encontrarán los juguetes que desean y si los tendrán. Algunas personas mayores que han preguntado mi edad. Pero la pregunta que oigo más frecuentemente, y a la cual por desgracia no puedo responder, es la que me plantean cada día en mi propio hogar: ¿Cuándo podremos vivir con tranquilidad, sin miedo a la guerra, ni a la amenaza de la tiranía?

—¿Qué cosas la emocionan más?

—La sonrisa alegre de un niño, al verme, sabe que sus sueños se harán realidad, y la mirada triste de un niño que para él todo esto es sólo un sueño.

—¿Qué es lo más fácil para usted?

—Hacer que nazca la alegría. ¡Basta tan poca cosa para ello a veces!

—¿Y lo más difícil?

—Confesar que, bajo mi disfraz, no soy más que un hombre incapaz de realizar, frecuentemente, para sí mismo, lo que quisiera realizar para los otros.

—¿En qué piensa usted al realizar su trabajo?

—Precisamente, en la paradoja de esta doble vida que me impone, y que me hace comprender, como tristemente no soy más que un actor que interpreta un papel.

—¿Qué hace usted en "lo civil"?

—Soy empleado. Pero podría ser como muchos otros Santa Claus, obrero, campesino... o mendigo.

—¿Cómo concibe usted su situación actual?

—Como unas vacaciones. Durante un mes, soy Santa Claus. Los niños sueñan conmigo durante veinticuatro días, me olvidan durante once meses. ¡Mi tiempo de genio benéfico es muy corto!

—¿Lee usted? ¿Qué obras lee?

—Mi género, evidentemente son los cuentos de Navidad. ¿Ha observado usted que la lectura ha seguido, para las personas mayores, la misma suerte que los juguetes para los niños? Ya no es una distracción, ni siquiera de calidad superior, es una obligación profesional, un medio de servir un determinado interés. Por eso yo me atengo al único género divertido, la novela. Y estoy a veces contemplando, en las librerías, los magníficos volúmenes reservados a los niños, uno de los raros regalos que, con el tiempo, ha mejorado.

—¿Qué pensamiento se impone frecuentemente a usted?

—Esta frase de Montesquieu:

"No he tenido jamás pesar que una hora de lectura no lo haya disipado".

—Cite algún poema predilecto de usted.

—Es un poema de Jehan Rictus: "¡Si volviera aquí! Bajo la jerga y la vulgaridad, ¡qué acto de fe por parte de mendigo que, en su solloquio, evoca la revolución espiritual y social que habría estallar en una nueva aparición de Cristo sobre la tierra!

—¿Cuáles son las palabras que impresionan más su corazón?

—Naturalidad, franqueza, entusiasmo, sencillez. Palabras que indican virtudes demasiado olvidadas hoy, pues las dificultades de la vida cotidiana y las obligaciones sociales hacen del hombre un "robot" que no piensa sino por consignas dadas.

Editor responsable:
Mario Calvo Revelo

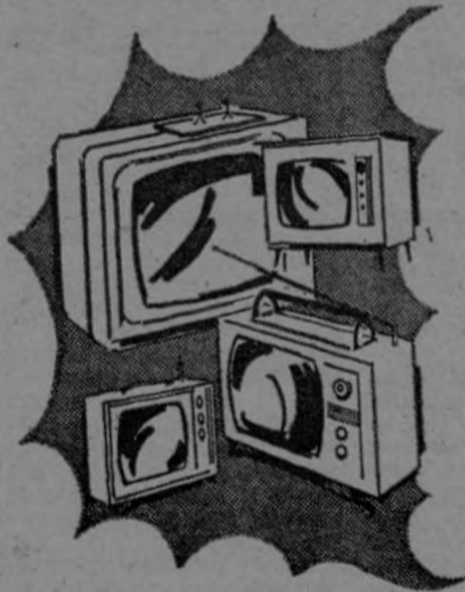
ESPECIALIDADES ELECTRICAS DE SAN JOSE

25 VARAS AL ESTE DE LA BOTICA MARIANO JIMENEZ — TELS.: 21-94-25 — 21-09-94

Estamos en Navidad...!
vea nuestras ofertas para
estos
DIAS



De las mundialmente conocidas



SI UD. PRESENTA
ESTE ANUNCIO Y
COMPRA al
CONTADO
LE
DAREMOS EL
10% de
DESCUENTO



HOTPOINT

LAVADORAS
REFRIGERADORAS
COCINAS - SECADORAS

MUEBLES
Finos de SALA
DE COMEDOR Y
JUEGOS DE
DORMITORIO

PUEDE ESTAR SEGURO... SI ES
WESTINGHOUSE



La leyenda de la Virgen de Nazaret

Por Berta Figueroa

En Roma, César Augusto reinaba extendiendo sus codiciadas manos sobre las ruinas de los imperios antiguos, Grecia, España, África y la misma Italia yacían inertes, abatidas por el empuje victorioso de las legiones romanas. Las águilas doradas, emblemas del Imperio batían sus alas en el último confín de las tierras conocidas y protegían con su presencia, los desmanes brutales de la relajada soldadesca.

En Judea, Herodes el Grande, el usurpador idumeo, el protegido de César Augusto, agonizaba en su castillo de Ciptos, víctima de una enfermedad horrible, roído por el furor y los remordimientos, visitado por los espectros de sus innumerables víctimas, luego de un reinado suntuoso y sanguinario que había cubierto a Judea de espléndidos palacios y de hecatombes humanas.

Un inmenso clamor surgía de los pechos oprimidos de los pueblos sometidos a tal dureza. Todos pedían a Dios el envío de algo o de alguien que los redimiera. De un Salvador que los elevara de su ambiente.

Y de todos los pueblos subyugados, era el israelita el que con más fe pedía a Dios.

Sometido a la dominación extranjera desde los tiempos de Nabudonosor, las innumerales vicisitudes por las cuales había tenido que pasar durante varios siglos no habían aminorado en él la íntima convicción creada por las amonestaciones de Daniel, Miqueas e Isaías, quienes aseguraban que de la stirpe de David nacería el Redentor que habría de romper para siempre las cadenas de la esclavitud.

A pesar de sus profundas disensiones, Jehová había sido siempre para los israelitas, algo más que un simple Dios. Ellos lo consideraban como "el uno sin segundo", "el Dios Vivo de los Profetas", y por eso, cuando la corona de David pasó a Herodes el Grande, que era judío, sólo por el cargo de sumo sacerdote, aceptaron este hecho como una confirmación de las advertencias que Jehová les venía haciendo desde siglos atrás por medio de los Profetas.

La exaltación latente creció de punto, llegando a adquirir visos de sublevarción y una serie de movimientos religiosos se sucedieron, los cuales apartando a los judíos de los intereses terrenales los obligaron a absorberse cada vez

más en el extraño proceso que se operaba en sus conciencias.

Santas criaturas en toda Palestina, pasaban su vida alrededor de los templos, orando y ayunando a fin de que Dios les concediera larga vida para poder ver el cumplimiento de las Sagradas Escrituras porque el hombre en sus momentos de tribulación, siempre vuelve los ojos a Dios considerándolo como único que puede solucionar sus males, y aunque Dios a veces pone oídos sordos a los lamentos humanos, esto lo hace no para castigar sino para que en la angustia de la espera el hombre aprenda y valore la calidad del Bien que va a recibir y acumule experiencias que le sirvan para no volver a caer en el mismo error.

En aquella ocasión los males eran muchos, porque los errores habían sido muchos también más a pesar de que el sufrimiento que ellos llevaban resultaba insostenible su firme y constante creencia en un Dios omnipotente y justiciero hizo de Israel, el predestinado hogar del Salvador.

Por doquier se escuchaban las antiguas leyendas que en los labios de narradores visionarios a cada momento renacían como verdaderos hechos, gracias a la riqueza de sus giros idiomáticos. En ellas se citaba una niña virgen como futura Madre del Redentor, pero ¿sería cierta su existencia o sólo una hermosa e increíble leyenda?

—Busquemos, indagemos— se dijeron ansiosos de ver con firmadas sus esperanzas. Y como el que busca halla, esto fue lo que encontraron.

El poblado de en-Nastra, que así llamábase a Nazaret antes de que los nuevos investigadores la bautizaran de nuevo en el siglo III D. C. era un pequeño villorrio situado en un repliegue de terreno formado por la ancha meseta del grupo de montañas que limitan al Norte la llanura de Esdrelón; y como todos los villorios judíos de aquel tiempo componían un montón de casas construidas sin estilo que le daban un aspecto árido y pobre, igual al que ofrecen las aldeas de los países semíticos.

Su población estaba muy mezclada, de ahí que los fenicios, árabes y hasta griegos, resultarían ser más numerosos que los propios judíos, dando lugar este hecho a que la Galilea— provincia en la que estaba situado el poblado de Nastra— se le consideraba siempre más gentil que israelita, y a sus habitantes, como

de diferente religión y raza enemigo de los intereses vitales de los judíos ortodoxos.

Fue aquí, en este pequeño lugar, donde vivió durante su infancia la niña virgen a quien las Sagradas Escrituras mencionaban como la Madre de nuestro Salvador. Hija de padres por cuyas venas corría sangre aria, estuvo dedicada desde la edad de seis años al servicio del Templo de Helios, del cual su padre, Joaquín, era sumo sacerdote. Según los relatos que de ellos han quedado, Joaquín y su esposa Ana pertenecían a la fraternidad Esenia, especie de secta comunista, que había sido fundada en el siglo II antes de la era cristiana, y que el despotismo de los amos de Palestina había arrojado al retiro y al silencio de sus templos, de los cuales los principales estaban, uno en Egipto, a orillas del Lago el—Moria, y otro en Palestina, en Engaddi, a orillas del Mar Muerto.

Las reglas de esta fraternidad eran muy severas. Entre ellos no existía un solo esclavo pues trabajaban unos para otros. Siendo de una moralidad ejemplar, llamaron hasta el último grado la idea de la justicia absoluta, esforzándose por reprimir toda pasión y todo movimiento de cólera.

Siempre benevolentes en sus relaciones, apacibles de la mejor buena fe, su palabra tenía más fuerza que un juramento porque ellos el juramento en la vida ordinaria era algo superfluo y como un perjurio. Servían a Dios con gran piedad no ofreciéndole víctimas, sino santificando su espíritu; y algunos como Menechem, que predijo el reinado de Herodes el Grande, tenían el don de la profecía.

Los asentos no eran judíos ni por nacimiento ni por religión, pues para poder ingresar en la fraternidad los aspirantes debían ser de pura raza aria. Los hermanos propiamente dichos vivían en la comunidad de bienes y en el celibato, labrando la tierra y educando a veces a niños ajenos. En cuanto a los escenios casados constituían una especie de tercer orden afiliado y sometido al otro. Silenciosos, dulces y graves, se les veía cultivar, aquí y allá, las artes de la paz.

En este ambiente de austera pureza pasó María sus primeros años preparándose sin saberlo, para el alto ministerio que le iba a tocar desempeñar. La leyenda refiere que cuando cumplió 12 años, se advirtieron en Ella las señales de la fecundidad, por lo que

se reunieron los sacerdotes y los magos en consejo y dijeron:

"He aquí que María la Paloma ha cumplido los doce años de edad y da señales de que ha de demorar en el templo obedeciendo a la convención. ¿La hemos de admitir ahora o aguardaremos once meses más? Y los magos dijeron a Joaquín, que era el sumo sacerdote:

"Ve al altar y ruega a Dios que muestre lo que se ha de hacer y haremos lo que te manifieste".

Joaquín colocó el efof sobre sus vestiduras y penetró en el sanctum. Allí durante su éxtasis recibió la visita de un ser fabuloso que le ordenó buscar a todos los viudos que tuvieran casa puesta en Galilea, para que se presentaran delante de María sosteniendo cada uno una vara y aquel cuya vara mostrase señales divinas, sería el encargado de guardar a la niña.

Ciento cuarenta y cuatro viudos se reunieron en el Templo obedeciendo a la convocatoria y entre ellos estaba José, que siempre se había distinguido por su profunda devoción en la comunidad esenia de Galilea.

El Sumo Sacerdote tomó 144 varas sagradas y presentólas ante el altar, dio una a cada viudo sin que en ellas se advirtiera ninguna señal especial. El último en levantar su vara fue José, al hacerlo, una paloma blanca surgió de ella, y fue a posarse en su cabeza. Joaquín al ver esto le dijo:

"Se te ha escogido para que guardes en tu casa a la virgen destinada al templo de Helios", a lo cual respondió José: "Soy demasiado viejo para aceptar tan honrosa encomienda y además, ya ten-

go dos hijos a los cuales de cuidar".

Sin embargo, todas sus pruebas fueron inútiles ante amonestación que le hizo Joaquín al recordarle lo sucedido a Coré, Datán y Abirán por haberse negado a obedecer ordenado por Dios.

En aquel momento él no sabía que María ya había sido legida de Dios para que en ella se encarnara el Verbo Viviente de acuerdo con lo que algún tiempo después le anunció el Arcángel Gabriel al saludarla con estas palabras: No temas María, porque has hallado favor con Dios El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del Altísimo te hará sombra; por lo cual también la criatura santa que ha de nacer será llamada Hijo de Dios".

Casto y pura en la dulcísima conciencia de sus pocos años. María no pudo interpretar el verdadero sentido de lo dicho por el Arcángel y mientras José marchaba a terminar la casa que estaba construyendo, ella fue a recibir junto a su primera hija, la esposa de Zacarías cuyo seno ya alentaba el que había de ser el precursor del Mesías: Juan el Bautista.

Al encontrarse las dos mujeres, una ya en el ocaso de la vida y la otra casi niña, tuvieron conciencia ambas de su sagrada misión que les había sido encomendada por cuanto al oír Isabel la salutación de María la criatura dió saltos en el seno, e Isabel fue llena del Espíritu Santo y exclamó en alta voz:

"Bendita seas entre las mujeres y bendito el fruto de tu vientro".

Ante estas palabras, si alguna duda quedaba en María acerca de la distinción de que había sido objeto, se borró.

Pequeños problemas

1) ¿Quién fue el famoso Belisario?

2) Designa la palabra homónimo al hombre aquejado por determinada enfermedad?

3) ¿Quién fue el autor de los cuentos de Canterbury? ¿Jonathan Swift, Bocaccio, Teophile Gautier, Chaucer o Andersen?

4) ¿Por qué orden reinaron en España los siguientes monarcas: Luis I, Felipe IV, Fernando VI, Carlos III, Felipe V, Carlos II y Felipe III?

5) ¿Es posible recorrer en línea recta, de Norte a Sur, cien millas, luego recorrer

cientos de Este a Oeste y encontrarse, al final de ellas, a cien millas del punto de partida?

Respuestas

1) Un general bizantino vencedor de los persas y de los ostrogodos, que vivió durante el reinado de Justiniano y murió en 565. — 2) Nohemión es el nombre que se da a un asno salvaje de Mongolia. — 3) Chaucer. — 4) Felipe III, Felipe IV, Carlos II, Felipe V, Luis I, Felipe V y otra vez Fernando VI, Carlos II. — 5) Sí, si el punto de partida es el Polo Norte.

FERRETERIA Y BAZAR

LA MONEDA Ltda.

Tel. 21-37-72 - Costado Oeste del Mercado Central - Tel. 23-40-34

Desea a sus clientes, amigos, favorecedores y público en general unas FELICES PASCUAS Y UN VENTUROSO AÑO 1973

Ofreciéndoles para esta Navidad, el surtido más grande en juguetería, adornos navideños e instalaciones eléctricas.

¡TODOS NECESITAMOS DE ELLA!

Los Villancicos de Navidad y la Misa del Gallo

En este tiempo de Navidad se oyen innumerables cantos especiales para estos días: son los villancicos que nos quieren anunciar la celebración del Nacimiento del Hijo de Dios. Esta alegre música especial, ejecutada por alegres instrumentos y su letra cantada tanto por tenores de ópera como por voces de niños, como si los mismos ángeles cantaran con ellos, nos recuerda el gran acontecimiento de Belén, hace cosa de 19 siglos, y nos trae a la memoria el regocijo que debemos tener en estos días, pero un regocijo sano y bueno, uniéndonos al gozo que sin duda alguna tendrán los ángeles del cielo.

Cuando el Divino Niño Jesús nació en Belén, en el humilde establo que le sirvió de casa y en el pesebre que le sirvió de cuna todo el universo se regocijó ante tan bello acontecimiento; el firmamento nos dio una brillante estrella la cual causó admiración y alegría a todos los que la miraban. Su brillante luz plateada que guió a los Reyes Magos, era una voz silenciosa que nos decía: Ya nació el Niño Jesús. "Acuá está el Hijo de Dios". El Cielo envió a un ángel para que éste anunciara a los pastores que el Mesías acababa de nacer: "Vengo a daros una nueva de grandísimo gozo para todo el pueblo", les dijo el ángel. "Y es, que hoy os ha nacido en la ciudad de David (Belén) el Salvador, que es el Cristo (ó Mesías).

Y sirvaos de señal, que hallaréis al Niño envuelto en pañales, y reclinado en un pesebre". (S. Lucas, 11, 10, 11, 12); Inmediatamente después que el ángel dio su noticia a

los pastores, junto con ese ángel, "se dejó ver un ejército numeroso de la milicia celestial alabando a Dios y diciendo: GLORIA A DIOS EN LO MAS ALTO DE LOS CIELOS Y PAZ EN LA TIERRA A LOS HOMBRES DE BUENA VOLUNTAD. (S. Lucas, 11, 13, 14). GLORIA A DIOS EN LAS ALTURAS Y EN LA TIERRA PAZ A LOS HOMBRES DE BUENA VOLUNTAD, éste fue realmente el primer villancico de Navidad que se cantó en la Tierra y cuyos autores fueron los mismos ángeles. Este es el origen de los villancicos, si queremos remontarnos a la propia raíz que dio otro origen muchos años más tarde. La Tierra también se llenó de gozo porque ella era honrada y ensalzada a venir a vivir en ella su mismo Creador y Señor, el Todopoderoso entero; al visitar al Niño Dios los pastores y los Reyes Magos y ofrecerle estos últimos, presentes de oro, incienso y mirra, y cuando la mula y el buey se acercaron al pesebre por instinto, y con su aliento dieron calor al Divino Niño, reconociéndolo así como a su único Dueño y Señor.

Qué cosas más bellas se podrían decir de todo esto que sucedió al venir al mundo el Hijo de Dios, y qué hermosa enseñanza recibimos de este acontecimiento: en un Evangelio eterno del cual, cada hecho y cada palabra, por sí solos bastan para hacernos enmudecer y en silencio admirar la grandeza y la gloria de Dios que se hizo Hombre para salvarnos, y luego abrir nuestra boca para repetir el villancico más sublime y hermoso de todos los tiempos.

LA MISA DEL GALLO

La Misa de Media Noche, que en todo el mundo se celebra el 24 de diciembre en honor del Niño Dios, es un dechado de ejemplos y del amor de Dios para con la humanidad y de agradecimiento de ésta para con Dios. En ella brotan las enseñanzas como cascadas del cielo, a través de sus Oraciones, Epístola, Evangelio y Prefacio. Al asistir a esta Misa, todos sentimos una alegría tan grande que nos hacemos semejantes a los niños, tal vez parezca esta frase algo exagerada o un poco infantil, pero no es así: jóvenes y viejos, ricos y pobres, todos, absolutamente todos admiramos la Suprema Majestad, a Dios que vino a redimirnos. Sólo ese pensamiento basta para confundir al más

soberbio mortal. Lo más grande de esta Misa es que en ella, baja al Altar en la Santa Eucaristía el mismo Dios hecho Hombre, Jesucristo en cuyo honor se oficia. Ahora cabe preguntarse: ¿Qué envidia podemos sentir de los Reyes Magos porque ellos vieron personalmente al Niño Dios? Es cierto que ellos lo vieron no una, sino dos, tres, cuatro, o más veces y lo adoraron, pero fuera de eso no hicieron nada más. Nosotros en cambio, además de verlo bajo las especies de pan y vino, no sólo la noche de Navidad, sino también diariamente si lo queremos, podemos también adorarlo y lo que es más sublime RECIBIRLO en nuestra sima por medio de la Santa Comunión y hacer que El viva con nosotros todos los días.

La lluvia luminosa de las bendiciones de Dios, baja con más abundancia en la Noche de Navidad, al asistir a la Santa Misa con gran respeto, devoción y alegría, por ser éste el medio más sublime para alabar al Dios hecho Hombre y darle gracias al unísono con los ángeles en el Cielo.

Oh misterio más grande el de la Encarnación del Hijo de Dios: ante él, debemos doblar las rodillas en señal de adoración. La Santa Misa de Media Noche nos lo pone de manifiesto en sus preciosos Salmos, Antifonos, y especialmente con su Prefacio, el cual explica toda la gloria de Dios en este día y la alegría humana por su Nacimiento.

Que esta Navidad constituya una paz duradera y efectiva en todo el mundo

Toca el año a su fin y como en ocasiones anteriores los hombres miran con simpatía la aproximación de las fiestas que simbolizan la esperanza y aseguran algunas horas de descanso en la febril actividad de estos tiempos difíciles.

En la celebración de la Navidad, a lo largo de los siglos de la Era Cristiana, el Hombre ha encontrado siempre un refugio para su espíritu atribulado, renovando su esperanza en los maravillosos concep-

tos de la fe y los humanitarios principios que le sirven de base.

Quizá nunca como ahora han de conmemorarse estas fiestas navideñas con tan sentida esperanza. Al través de una guerra fría que mina los mismos cimientos de la civilización occidental, el hombre de esta época siente sobre sus hombros el pesado fardo de la confianza en una orientación superior, muy por encima de las pasiones humanas y de su ciego afán destructivo, ha de

empaparse en la atmósfera de serena convivencia y de firme y fraternal unión, que marca rumbos a los seres.

Quiera Dios que este año, la Navidad construya el umbral de días mejores hacia una edad en que pueda reinar la paz en todo el mundo y que surja de nuevo, con el brillo de antes, el sol de la esperanza mientras se recuerdan las promisorias palabras: "Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad".

FARMACIA Principal Ltda.

Tel. 22-11-47 — Apartado 6105

San José

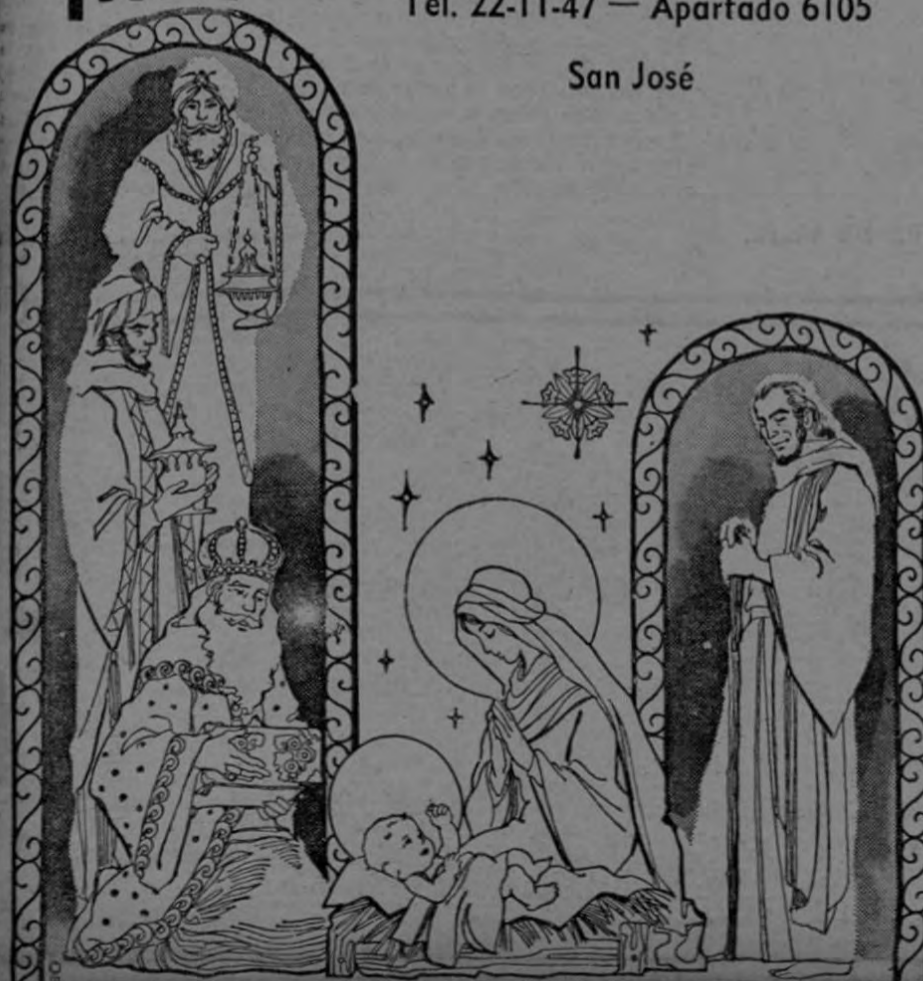
FARMACIA Saume Ltda.

Tel. 21-67-91 — Apartado 6105

San José

Desean a Ud.

Feliz Navidad y Venturoso Año Nuevo



¿Cómo celebran la Navidad en otros países?



La muñeca

El modo de celebrar la Navidad varía según el país en cuanto a comodidades, regalos y festividades, pero el sentimiento y objeto de la ocasión es casi siempre el mismo: celebrar el nacimiento de Jesús en un ambiente saturado de amor y confraternidad que no socialmente debe comprender el hogar propio y nuestros seres queridos, sino también difundirse por el mundo entero hasta establecer la paz universal.

EN INGLATERRA, por ejemplo se acostumbra quemar "el tronco de Navidad": La víspera se reúnen familiares y amigos y, entre risas y alborozo, escogen un hermoso tronco que luego es arrastrado hacia el hogar, donde se le da fuego utilizando un pedacito que se ha guardado del tronco del año anterior. El día de Navidad, grupos de cantantes dan serenatas bajo las ventanas y frente a las puertas de los vecinos. Al mediodía se sirve una abundante comida de "ros bif" o ganso asado, seguida del tradicional budín de ciruela. Para los niños hay siempre un lindo árbol de Navidad.

EN NORUEGA, también se preparan árboles de Navidad

y una gran comida. Como entretenimiento se esconden por toda la casa regalos para los invitados. Los noruegos acostumban acordarse de sus amigos los pajaritos y colocan ganchos de trigo sobre postes en el jardín para que ellos también celebren la fiesta.

EN SUECIA, hay una curiosa costumbre.— En vez de entregar los regalos en persona, se acerca uno a la puerta principal de la casa y deposita el regalo allí, tratando de no ser visto.

En HOLANDA y BELGICA. Se observa el día de Navidad con grandes solemnidades religiosas, empleando la mayor parte del día en la Iglesia. El día que realmente significa gozo para los niños es el 6 de diciembre, el día de San Nicolás. La creencia es que la víspera de ese día San Nicolás gira una visita a los hogares, para saber si los niños han sido buenos, luego llena los zapatos con regalos y dulces. Pero si se han portado mal deja un fuet de cuero.

En FRANCIA, tenemos a "Papá Noel" que también coloca regalos y dulces en los zapatos. Se dice que estos regalos los ha dejado el Niño Jesús. Se preparan una total es-

pecial dentro de la cual se pone un juguete o grano de maíz, y el niño que lo encuentra es el "Monarca del día".

En ITALIA, la Navidad es también celebración religiosa. Hay que ayunar durante 21 horas antes de la víspera, se hace una cena enorme. Se llena una vasija grande con regalos y después cada uno pesca el suyo".

Los NIÑOS MEXICANOS, reciben, como los niños españoles, sus regalos el día de Reyes, así como también ocurre en Italia. Los regalos que se supone son hechos por los tres Reyes Magos, en conmemoración del oro, incienso y mirra que ellos le hicieron al Dios Niño, se encuentran por la mañana dentro de los zapatos que se han dejado al pie de la cama. Una de las costumbres tradicionales de México es la preparación de la piñata para Navidad. Se trata de un recipiente grande de barro cocido que se llena de regalitos, dulces y juguetes. A los niños se les venda y se les da un palo, con el cual golpean la piñata y al romperse todos corren ansiosos a recoger lo que haya caído.

En los primeros días de 1972 los padres de la pequeña Salange, habían emigrado y deseosos de evitar a su hija los albueros del destierro, la habían dejado al cuidado de una aldeana de Ploubalay, villorio inmediato a su castillo, que alzaba junto a la costa francesa de Saint-Malo.

Casi inmediatamente después cerróse la frontera, implacables leyes castigaban a los emigrados que intentaban regresar y una espantosa tormenta se desencadenaba sobre Bretaña.

Salange permaneció en el hogar de los aldeanos a quienes había sido confiada, los Renault, honrados y aterrizados labriegos que carecían de noticias de los padres de la chiquilla y que no tenían ninguna posibilidad de comunicarse con ellos, pues la ley castigaba con la pena de muerte toda tentativa de correspondencia con los emigrados.

Los revolucionarios ocupaban todo el pueblo del que habían desalojado a los monárquicos, el sargento que los mandaba que tanto abundan en el ejército revolucionario: patriota rudo, inflexible, hosco. Era alsaciano y se apelli-

daba Metzgen. Todo el pueblo le temía.

Cuando el sargento Metzgen no había salido de expedición con su tropa, permanecía la puerta de su cuartel, instalado en la Iglesia desmantelada, sentado a horcajada en una silla y fumando pipa; con aspecto feroz, vigilaba las calles del pueblo.

Un día en que Solange había ido a buscar un pan para la madre Rouault, regresó a su casa llevando en el delantal la pesada y oscura hogaza cuando calumbro, ante la puerta de la exiglesia, al sargento Metzger, cuyos ojos seguían desde lejos. Cuando creía haber escapado al peligro oyó la retumbante voz del sargento:

—Detente, pequeña... Acércate..., vamos...! acércate más.

Salange obedeció, sin saber lo que hacía; hallábase ahora a dos pasos del sargento, todavía no había osado levantar los ojos. El soldado la tenía allí, sin decirle palabra, finalmente, cual un trueno, en un tono que hizo estremecer a la niña, le preguntó: —Eres una pequeña aristocrata, verdad?

Las pajas del pesebre

Las pajas del pesebre,
niño de Belén,
hoy son flores y rosas,
mañana serán hiel.

Llorarás entre las pajas
de frío que tenéis,
hermoso niño mío,
y de calor también.

Dormid, cordero santo,
mi vida, no lloreis,
que si os escucha el lobo,
vendrá, por vos, mi bien.

Dormid entre las pajas,
que aunque frías las veis,
hoy son flores y rosas,
mañana serán hiel.

Las que para abrigaros
tan blandas hoy se ven,
serán mañana espinas
de corona cruel.

Mas no quiero deciros,
aunque vos lo sabéis,
palabras de pesar
en días de placer.

Que aunque tan grandes deudas
en paja las cobréis,
hoy son flores y rosas,
mañana serán hiel.

Dejad el tierno llanto,
Divino Emmanuel,
que perlas entre pajas
se pierden sin por qué.

No piense vuestra Madre,
que ya en Jerusalén
previene sus dolores
y llora con José.

Que aunque pajas no sean
corona para Rey,
hoy son flores y rosas,
mañana serán hiel.

LOPE DE VEGA.

LUIS DE MEYRA.

Sublime tiempo de la pascua

Cuando llegan las Navidades, una llamada al recogimiento, a la intimidad, suena agradablemente en los oídos de todos los cristianos. Paz en la Tierra a los hombres de buena voluntad.

Hay un impulso que nos une con ese fuerte lazo de familia, con ese abrazo ancho y sincero de nuestros vecinos amigos para celebrar el Nacimiento de quien vino a la Tierra a traernos un mensaje divino.

En todos los países del mundo, cuando la nieve en el suelo habla de pureza en el alma, de sencillez en los hábitos, el hogar espera para el regocijo, la alegría, la fiesta también para la meditación.

Año tras año, nace un Niño Jesús, el Niño amigo de los niños de todos los pueblos y de todas las razas.

Por todos los confines del mundo se elevan al Cielo los villancicos que cantaron quienes nos precedieron y que cantarán quienes nos sigan.

Un sentimiento universal preside la celebración de Pascua y en cada aldea sus habitantes expresan su sentimiento en forma distinta y personal.

"Sublime tiempo de la Pascua, en que los sentimientos de los hombres se proyectan hacia el prójimo, tanto como hacia ellos mismos, gracias a que la presencia del Niño Dios lleva a nuestros hogares, año tras año, la alegría de la fiesta de la Nochebuena y también la meditación sobre el mensaje celestial que llegó a la Tierra enviado por Dios

Almacén LOS PALACIOS S. A.

Tel.
21-42-44

En Pasaje Jiménez San José, Costa Rica.

CON SUS NAVES SERVIDORAS

"UD. MISMA SE SIRVE"

Tenemos para nuestra clientela los más variados JUGUETES

ZAPATOS "IBECA" — ZAPATOS DE NICARAGUA — PROMOCION DE DISCOS PARA DICIEMBRE — ROPA INTIMA PANTY HOUSE DESDE ₡ 3.75 — CRISTALERIA — TODO ARTICULO PARA PIÑATA — ARREGLOS FLORALES.



Haga su propio Arbol de Navidad

Qué contento se sentirán sus hijos al oír la pronunciación de esta frase!

Ud. puede estar segura, que no habrá nada que les proporcione más alegría a sus hijos, que colaborar con Ud. en las decoraciones del hogar para la Navidad; en adornar el árbol, en hacer los paquetes para los regalos, formar el nacimiento y hasta poner la mesa para la cena.

Claro que no siempre será efectiva esta ayuda, pero ya Ud. sabrá fijar el punto preciso en que pueda utilizar esta "valiosa" cooperación.

Mientras se prepara la parte eléctrica que lleva el árbol de Navidad, por ejemplo, los niños pueden ir clasificando las bolas por tamaños y por colores.

Después mientras papá y mamá colocan las bolsas más altas y las que van junto al tronco, ellos pueden ir colocando los ganchitos y alcanzándolas, hasta llegar al adorno de la parte inferior del árbol, que podrán realizar ellos sin ayuda alguna.

Se puede hacer un bonito adorno con una maceta del material que se llama "Styrofoam", que parece nieve. De tela de alambre para polleros, se hace una armazón con la forma básica de un pino, la que se cubre con follaje, que puede adquirirse en cualquier comercio en que se vendan motivos para decoraciones pascuales. Esta armazón se coloca en

la maceta. Una vez formado el arbolito, se adorna con estrellas de papeles metálicos dorados y de colores, con naranjas, mandarinas y racimos de uvas. Servirá además para colocar pequeños paquetitos de regalos.

Otro entretenimiento es el empaquetar los pequeños regalitos que se hacen entre sí los miembros de la familia, que pueden llevar cintas, moñas, adornos de bolitas, etc., todo muy fáciles de colocar, bien pegándolos o ampliándolos con ganchitos.

Ud. podría tratar de lograr este año hábitos adornos con alambres que cuelguen de otros colocados horizontalmente y pendientes del techo que tienen más valor cuanto más variados son y que poseen el gran atractivo de la movilidad.

Se hace con alambres, bolas de distintos tamaños y colores, pequeños arbolitos, aritos de metal, figuritas de papel metálicas, etc. También en su confección podrán ayudarla sus niños, pues pueden alternarse los motivos más logrados, con los más sencillos hechos por ellos.

Un Santa Claus muy gracioso, puede lograrse vistiendo uno de esos antiguos pomitos de aceite y vinagre, usando papel rojo para el traje y el gorro y algodón para la barba y detalles del vestuario. La cara puede pintarse en el tapón que se pondrá al pomito y del asa, que hace el papel del brazo, se le colgará una guir

naldita verde.

Estos y otros muchos deta-

lles sencillos, pero originales, podrá realizarlos Ud. con la cooperación de sus niños, con

la seguridad de lograr un ambiente alegre, sencillo y puro, lleno de espíritu pascual.

Sastrería y Tienda CHIC Ltda.

Avenida Segunda, calles 6 y 8 - Tel. 21-16-83
San José



Les desea a sus clientes una feliz Navidad y un Próspero año 1973.

Ofrecemos

BLUE - JEANS CHIC

Super Fuertes

- PARA EL TRABAJO
- PARA EL DEPORTE
- PARA VESTIR
- TELAS SANFORIZADAS
- FORROS Y BOLSAS DE LA MISMA TELA.



Modelo 4.000 con horno enlozado.

llévela con sólo

₡ 58.15



USE LO MEJOR
COMPRE CALIDAD

REGALE - SUPER BLANCO

1 AÑO DE GARANTIA

FACILIDADES DE PAGO

Distribuidor

CENTRO

SUPER-BLANCO

INDUSTRIAS ELECTRICAS DIAZ



Calles 6 y 8 — Avenida 3 contiguo a

la Financiera Todo — Tel. 21-61-61 — Ap. 2909

La Virgen de Guadalupe reina de las Américas

OT CONTINENTAL
RESS SERVICE

MEXICO, D. F. (CPS).— En aquel amanecer del 9 de diciembre de 1931, Juan Diego dirigía a México, al barrio de Tlaltelolco, a oír misa y a aprender la doctrina.

Pasando junto al cerrito del Tepayac oyó una hermosísima música que parecía los trinos e muchos pájaros, que dejánlo embelesado le hizo preguntarse: ¿por ventura soy digno de lo que oigo? ¿dónde es hoy? ¿Estaré en el Paraíso terrenal? ¿Acaso ya en el cielo? Fue entonces cuando, al levantar la vista, vio en la cumbre del cerro una nube resplandeciente en medio de un hermoso arco iris, y al terminar el canto oyó a una dulce voz decirle con ternura: "Juanito, Juan Dieguito".

Este llamado hizo que Juan Diego subiera corriendo la cuesta, mientras sentía en su corazón una alegría muy grande. Al llegar a la cumbre vio a una joven y celestial Señora que resplandecía de luz y hermosura, la celestial figura había sido a Juan Diego. Con maternal ternura le dijo al indio: "Hijo mío, Juan Diego, a quien amo tiernamente como a un pequeño y delicado ¿a dónde vas?"

Juan Diego respondió: "Señora mía, voy a casa de México, Tlaltelolco, a aprender las cosas divinas que nos dan y enseñan nuestros sacerdotes".

"Hijo mío muy querido —volvió a hablar la Virgen María de Guadalupe. Yo soy la siempre Virgen María, Ma-

dre del verdadero Dios, y es mi deseo que se me levante un templo en este sitio; irás al palacio del Obispo de México y le dirás que yo te envío para que me edifique el templo; anda, que yo te haré feliz y te compensaré tu trabajo y fatiga". Juan Diego, postrado en tierra, dijo: "Señora mía, ya voy a cumplir tu mandato; por ahora me despido de tí y tu humilde siervo".

Esta fue la primera aparición de la Santísima Virgen María de Guadalupe, al indio Juan Diego. Por eso, el mes de diciembre tiene para todos los mexicanos un profundo significado espiritual. Porque con firme a la tradición, las cuatro apariciones de la Reina del Cielo, en la figura de la hoy Santísima Virgen María de Guadalupe, ocurrieron en el curso de unos días, los iniciales del mes de diciembre de 1531. Las figuras que forman en el milagro de las apariciones de la Virgen son: Ella, el indio Juan Diego, el Obispo Fray Juan de Zumárraga y Juan Bernardino, indio mexicano, tío de Juan Diego.

La revista O'Cruzeiro, en su edición internacional evoca esta veneración nuestra en un amplio reportaje, captándola en su hondo y emotivo significado.

Así, recordando a Juan Diego cuando agradecido y con solado ante la Virgen en su cuarta aparición, le dijera la señal que pedía el Obispo, y Ella le contestara: "Sube, hijo mío, a la cumbre del cerro; corta las rosas que encuentres

y tráelas en tu tilma".

Juan Diego obedeció, no obstante saber que en aquel pedregal no había flores y mucho menos rosas. Al llegar a la cima vio que estaba cubierta de fragantes rosas. Cortó cuantos pudo y las llevó a la Vir-

gen. Ella las tomó en sus manos y las volvió a poner en la tilma de Juan Diego, diciéndole que las llevara al Obispo, esa sería la señal que le haría comprender que era cierta su voluntad de que le edificaran el Templo.

Así fue, cuando Juan Diego desplegó la tilma ante el Obispo las rosas cayeron al suelo "quedando milagrosamente pintada en la tilma la imagen de Santa María de Guadalupe, tal como se la ve hoy en su Templo".

El establo de Belén

Por Giovanni Papini

Jesús nació en un establo.

Un establo, un verdadero establo, no es el alegre pórtico ligero que los pintores cristianos han edificado al Hijo de David, como avergonzados de que su Dios naciera en la miseria y en la suciedad, y no es tampoco el pesebre de yeso que la fantasía confitera de los figuristas ha imaginado en los tiempos modernos; el pesebre pulido y delicado, gracioso, de color, con la artesa linda y delicada; el burrito estático y el compungido buey, y los ángeles sobre el techo con el festón ondulante, los muñequitos de los Reyes y de los pastores con capuchas, de rodillas a los dos lados de la escena. Este puede ser el sueño de los novicios, el lujo de los curas, el juguete de los niños, la "pasada vaticinada" de Alejandro Manzoni; pero no es, en verdad, el establo donde nació Jesús.

Un establo, un establo verdadero, es la casa de las bes-

tias, la prisión de las bestias que trabajan para el hombre. El antiguo, el pobre establo de los países antiguos, de los países pobres, del país de Jesús, no es el alojamiento con pilastras y capiteles, ni la cuadra higiénica de los ricos de ahora, ni es la choza bendita de los altares de Navidad. El establo es sólo cuatro muros toscos, un empedrado sucio, un techo de viguetas y láminas. El verdadero establo es obscuro, sucio, mal oliente; lo único limpio en él es la artesa donde el amo mezcla heno y trigo.

Los prados de primavera, frescos en las serenas mañanas, ondeantes al viento, asoleados, húmedos, olorosos, fueron segados; cortadas con el hierro las hierbas verdes, las altas hojas finas; segadas también las bellas flores abiertas, blancas, rojas, amarillas, celestes. Todo se marchitó, se secó, tomó el color pálido y único del heno. Los bueyes acarrearón a casa los despojos muertos de Mayo y Junio.

Ahora aquella hierba y a-

quellas flores, aquellas hierbas tornadas áridas, aquellas flores que siempre aromaron, están allí ante la artesa, para saciar el hambre de las bestias, esclavas del hombre. Los animales las engullen despacio, con los grandes labios oscuros y más tarde, el prado florido vuelve a la luz, sobre la paja que les sirve de lecho, cambiado en estiércol húmedo.

Este es el verdadero establo donde nació Jesús; el lugar más asqueroso del mundo fue la primera habitación del único Puro entre los nacidos de mujer. El hijo del Hombre, que debía ser devorado por las bestias que se llaman hombres, tuvo como primera cuna la artesa donde los brutos rumian las flores milagrosas de la primavera.

Sobre la tierra, chiquero precario donde todos los embellecimientos y los perfumes no pueden esconder el estiércol, apareció una noche Jesús, sin más arma que la inocencia, nacido del vientre de una Virgen sin mancha.

Giovanni Papini.



Les desea a sus clientes y amigos una

Feliz Navidad y un
Próspero Año 1973

VISITENOS PARA ATENDERLO COMO
UD. MERECE.

Servicios ELECTRO-MECANICOS VILLALOBOS

Calle 10 entre Avenidas 7 y 9 - Tel. 21-08-27

Les desea a sus clientes
y amigos una

Feliz Navidad y
Próspero Año Nuevo

FRANZ AMRHEIN & CO. LTDA.



FACO



LTDA.

Importación - Exportación - Representación

Pie de Cuesta de Núñez

APARTADO 1766

TELEFONO 22-91-88

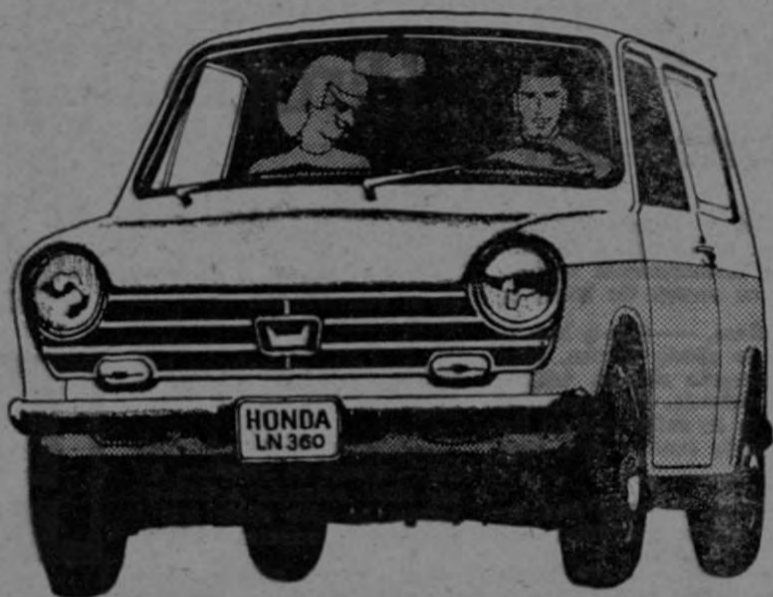
ECONOMIA POTENCIA CONFORT

ESO - ES - HONDA

FACO LTDA. les desea a sus clientes y amigos una

FELIZ NAVIDAD y un PROSPERO AÑO NUEVO

Diciembre 15, 1972.



SOMOS LOS QUE MAS DAMOS

5 REGALOS

POR CADA COMPRA
EN

EL EMPORIO

COSTADO ESTE DEL BANCO DE COSTA RICA. TEL. 22-00-33

TELEVISORES

HITACHI
TOSHIBA
SANYO

desde **₡ 34**
quincenales

REFRIGERADORAS

HOTPOINT
WESTINGHOUSE

Desde
₡ 40
quincenales

COCINAS

HOTPOINT
WESTINGHOUSE

₡ 30
quincenales

LAVADORAS

HOTPOINT - HITACHI/
NATIONAL

desde **₡ 40**
quincenales

MUEBLES

PARA SALA-COMEDOR
DORMITORIO

Desde **₡ 25**
quincenales

ALMACEN EL EMPORIO

ADEMAS DE LOS 5 REGALOS
LE OFRECEMOS GRANDES FACILIDADES
DE PAGO, SIN FIADOR,
LOS MEJORES PRECIOS.

Seres mitológicos

Nereo, uno de los dioses del mar, se desposó con Doris, hija del Océano, y de ellos nacieron las Nereidas. Distinguióse por su dulzura, bondad y justicia, y sobre todo por la clarividencia que tenía de lo futuro. Cuando Hércules fue enviado al jardín de las Hespérides para robar las manzanas de oro, Nereo le instruyó acerca de la comarca y el sitio en que se encontraba aquella maravillosa fruta. Cuando Helena era conducida por París a Troya, Nereo se le apareció durante la travesía, detuvo su bajel y le anunció las fatales consecuencias que se seguirían de su crimen; el incendio de Troya, la ruina de la familia real, el castigo que él mismo sufriría y del cual ni aún la protección de Venus podía

dría librarle.

Las hijas de Nereo, o Nereidas, eran cincuenta, y las principales de ellas: Tetis, mujer de Peleo y madre de Aquiles; Galatea, amante de Acis; Gasiopea, madre de Andrómeda; Calipso, reina de Ogiigia; Glauca, Clicia, Aretusa, Cimotoe, Pánope, Espio, Cimoe y Climene. En la orilla del mar dedicábanles bosques sagrados y altares, y para conseguir una travesía feliz se les ofrecía leche, miel y aceite.

Los poetas describen a las Nereidas como figuras de doncellas que cabalgan sobre caballos marinos y sostienen en sus manos ya el tridente de Neptuno, ya una corona o un pequeño delfín. Algunas veces les atribuyen colas de pez.

Por lo
menos eso

Marido y mujer visitan al médico. Este, después de examinar detenidamente al primero, se encoge de hombros.

—Señora, —dice a la mujer—, lo siento mucho, pero de momento sin un estudio más profundo, no encuentro el medio de evitar que su marido hable cuando está dormido.

La dama, ansiando una solución rápida, pregunta:

—Pero doctor ¿no puede usted recetarle algo para que, por lo menos, hable más claro?

Piropo

Un orador de gran renombre dio una conferencia en un pueblo conocido por el fervor con que sus habitantes asistían a todos los actos culturales. Ya en el vestíbulo del local, una dama sintió el deseo de expresar al conferencista el placer que le había causado su interesante disertación, y así lo hizo.

—También debo decir a usted —agregó la señora— que me sentí animada a hablarle porque he oído decir que le agradan las mujeres viejas....

—En efecto, señora, así es —repuso el gentil orador—; pero también me gustan las de la edad de usted.

en **RILASA** desde
ahora es Navidad!



Refrigeradoras

desde
₡ 20.00
semanales

Cocinas

desde
₡ 12.00
semanales

Televisores

desde
₡ 19.00
semanales

VISITENOS Y LLEVESE
UN REGALO SORPRESA
CON CADA COMPRA



CONSULTE
NUESTRO
SISTEMA
DE CREDITO

PRECIOS
ESPECIALES
EN COMPRAS
DE CONTADO

Rilasa & Cia. Ltda

CALLE CENTRAL, AVENIDA CENTRAL

TELEFONO 21-86-83.

FERRETERIA ROYAL

Calle 4 B. Avenida 1era. y 3era. - Tel. 22-01-83
y Calles 4 y 6 — Tel. 23-30-61



Le desea a sus clientes y amigos una

Feliz Navidad
y un Próspero

Año Nuevo



Ofrecemos muebles de metal para cocina, materiales eléctricos y todo en ferretería en general.

ALMACEN

La FAMA

DONDE UD. COMPRA
Y MAS GANA
Esquina Sur-Este del
Mercado Central

RENOVACION CONSTANTE
DE MERCADERIAS
OSCAR MURILLO E.

TELS. DESPACHO 21-67-27
OFICINA 21-68-27
SAN JOSE C. R.

Les desea a sus
clientes y amigos una

Feliz Navidad
y Próspero
Año Nuevo



ALMACEN EUROPA S. A.

AVENIDA CENTRAL, FRENTE AL MERCADO



LES OFRECE LOS SIGUIENTES
ARTICULOS PARA DAMAS



Conjuntos de diolen a	₡ 85.00
Pantalones de diolen en variados estilos a	₡ 45.00
Vestidos de diolen en lindos colores	₡ 45.00
Sweters de lana en 20 colores	₡ 17.50
Panty Hose en cajas de primera calidad	₡ 3.00
Bloomer de nylon calados a	₡ 3.00
Bikini en nylon surtido colores a	₡ 4.00
Bikini en jersey con encaje a	₡ 2.95
Medias nylon de primera calidad a	₡ 1.25
Enaguas lisas en Kuralon a	₡ 6.50
Blusas largas stretch con zipper en rayas a	₡ 11.50



DISTRIBUIDORA

M-27

Avenida Segunda -
Teléfono 21-17-83
Calles 6 y 8. San José

CALIDAD EN SUS PIES

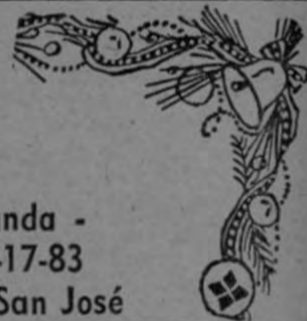
TENEMOS LISTO EL CALZADO
DE TODA LA FAMILIA PARA

NAVIDAD

DISTRIBUIDORA

M-27

CALIDAD EN SUS PIES



Para una cena de gala

El Nacimiento

Tres recetas que forman el cuerpo de un menú para sus invitados preferidos, se trata de un plato riquísimo éste del filete de res envuelto, que acompañado con los guisantes forman un conjunto indicado para la cena: el postre remata el menú de modo que todos queden contentos.

FILETE DE RES ENVUELTO (Boeuf à la Wellington)

- 1 paquete de mezcla para masa de pastel
- 1 huevo
- 2 cucharadas de agua fría
- 1,5 kilos de filete de res, en un solo pedazo
- 3 cucharadas de coñac
- Sal y pimienta negra recién molida, al gusto.
- 6 rebanadas de tocino (tocineta)
- 1 lata de 100 gramos (4 onzas) de "paté de foie gras"
- 1 huevo batido para untar

Caliente el horno a 232° C. (450° F.) En un cuenco de mezcla clara, combine la mezcla para masa de pastel con el huevo que ha sido batido con el agua. Revuelva la mezcla con un tenedor hasta que pueda separar la masa de los lados del cuenco. Amásela sobre una tabla ligeramente enharinada, hasta que esté suave. Envuélvala en papel encerado y déjala en el refrigerador media hora.

Mientras tanto, moje la superficie del filete con el coñac. Cúbralo con las rebanadas de tocino y colóquelo sobre una parrilla en un molde de asar. Se asa unos 15 minutos (total) pa-

ra poco hecho, 20 o 25 minutos para término medio. Quítelo del horno y déjelo entibiar hasta que tenga la temperatura ambiente. Quitele el tocino. Eche el "paté" por la superficie del filete de res seleccionado.

Extienda la masa de pastel en un rectángulo de unos 26,5 x 29,5 cm. Coloque el filete, la superficie de arriba hacia abajo sobre la masa extendida. Doble la masa para envolver el filete por completo, sellándola firmemente con los dedos por la parte más larga y por los terminales. Unte la superficie con el huevo batido. Luego, coloque el filete envuelto sobre una lámina de hornear, con la parte del doblez por abajo. Unte otra vez con el huevo batido. Baje la temperatura del horno a 215° C. (425° F.) y ponga el filete a asar media hora hasta que la masa está ligeramente dorada por la superficie. Da para 8.

GUISANTES SABROSOS

- 1 kilo de guisantes frescos, sin cáscaras
- 2 manos de cebollitas, rebanadas
- 1 cabeza de lechuga, rallada
- 4 rebanadas de tocino (tocineta) usado en la receta del filete, cortado en pedacitos
- Sal y pimienta
- 2 tazas de agua
- 2 cucharaditas de mantequilla
- 4 cucharaditas de harina

En una cacerola, colóque todos los ingredientes, menos la mantequilla y harina. Cueza

hasta el punto de hervir. Haga una mezcla de la mantequilla y la harina, y agréguele a las verdusas, poco a poco. Baje el calor y cueza a fuego lento hasta que los guisantes estén blandos. Se obtienen de 6 a 8 porciones.

POSTE DE TEBOL IRLANDES

- 2 sobres (cucharadas) de gelatina sin sabor
- 1/2 taza de agua fría
- 3 tazas de café cargado líquido, bien caliente
- 1/2 taza de azúcar
- 3 cucharadas de whiskey irlandés (o escocés)
- 2 cucharadas de agua fría
- 1/2 taza de crema espesa
- 1 cucharada de azúcar

Suavice 1 1/2 sobres (cucharadas) de la gelatina en media taza de agua fría, 5 minutos. Añádale el café caliente y la media taza de azúcar; revuelva hasta que la gelatina se haya disuelto. Agregue el whiskey y revuelva. Vierta la mitad de esta mezcla en un molde de trefol (o molde redondo) de capacidad de 1 litro. Enfríelo hasta que esté firme. Suavice el resto de la gelatina en 2 cucharadas de agua fría; disuélvala sobre agua caliente. Bata la crema hasta que forme puntos suaves, agregándole la cucharada de azúcar y la gelatina disuelta gradualmente. Ponga esta crema sobre la capa de gelatina firme en el molde. Enfríe. Luego vierta el resto de la gelatina de café sobre la crema. Enfríe hasta que esté firme. Un molde rinde 6.

Era la medianoche, era la medianoche más clara, que el mediodía, cuando todas las cosas se reparan del trabajo y gozan del silencio y quietud; y acabada la oración de la Virgen Santísima comenzaron los cielos a destilar miel y dulzura; y ella sin dolor, sin pesadumbre, sin corrupción y mengua de su pureza virginal, vio delante de sí, salido de sus entrañas más limpio y más resplandeciente que el mismo sol, al bien y remedio del mundo, trititando de frío y que ya con sus lágrimas comenzaba a hacer oficio de Redentor. No se puede con palabras explicar, ni con entendimiento humano comprender el gozo que la purísima Virgen tuvo en aquel punto y la admiración y estupor que le causó ver al que sabía que era verdadero Dios, tan abatido y humillado y posándose delante de El, con profundísima reverencia, dicen que dijo:

Bene, venerin Deus meus, dominus meus... bien seais venido mi Dios y Señor y mi hijo y así le adoró y besó los pies, como a Dios la mano como a Hijo; y abrazándolo y aplicándolo a sus virginales pechos, le envolvía

en aquellos pañales que traía aparejados.

Sonrióse como Niño a la madre el santo infante; halá-gale con el rostro y vuelve sus dulces ojos a mirarlo y, como dice San Cipriano, el Niño mandó en los brazos de la madre, gozaba de aquella leche proveniente del cielo, y la fuente del sagrado pecho infundía en la boca del niño purísimo licor. El hijo daba a la madre lo que la madre daba al hijo; él enchía los pechos de la madre, y ella sustentaba al hijo con la divina leche que él mismo le había porveído. Mas como el niño tierno temblase de frío e hiciese pucheros, puso le la Virgen así empañado en el pesebre, para que con alguna paja o heno que allí había, y con el ruelgo del bucy y del jumento que allí estaban, se abrigase algún tanto y se mitigase la fuerza de aquel frío y rigor. Oh bienaventurado pesebre! Oh establo más glorioso que todos los palacios de reyes, donde Dios asentó la cátedra de filosofía del cielo, donde la palabra de Dios enmudecía tanto más claramente habla cuánto más calladamente nos avisa!

Si tú me dices "¡ven!"

Si tú me dices "¡Ven!" lo dejo todo...

No volveré siquiera la mirada para mirar a la mujer amada...

Pero dímelo fuerte, de tal modo que tu voz, como toque de llamada, vibre hasta en el último recodo del ser, levante el alma de su lodo y hiera el corazón como una espada.

Si tú me dices: "¡Ven!", todo lo dejo.

Llegaré a tu santuario casi viejo y al fulgor de la luz crepuscular; mas he de compensarte mi retardo difundiendo-me, ¡oh Cristo!, como un nardo de perfume sutil, ante tu altar.

Amado Neruo



Miller Hnos., Ltda.

Apartado 2890 — Avenida 8 - Calle 4

San José, C. R. - Tel. 22-44-83

Les desea a sus clientes y amigos

UNA FELIZ NAVIDAD Y UN PROSPERO AÑO 1973.

Tenemos maquinaria en general, equipos de soldar y pintar.

BOTICA INTERNACIONAL

Diagonal al Banco Central - Tel. 22-74-81

Les desea a sus clientes y amigos unas

Felices Pascuas y un Próspero Año Nuevo

Avisa a su estimable clientela y público en general que para sus regalos navideños tendremos preciosos estuches, perfumería, papel para regalos, lazos y colifloras..



COMO DEBE PORTARSE EN SOCIEDAD

Si los hijos tienen máxima importancia en la vida familiar, también la tienen en el círculo social en que se mueven sus padres; y al llegar a la edad social forman entidades separadas, aún cuando viven bajo el mismo techo que sus progenitores. En consecuencia, deben ser tratados en forma especial, sobre todo en lo que se refiere a invitaciones.

Por regla general, los padres consideran que cuando ellos han sido invitados, también lo han sido sus hijos, y se preguntan allí donde se les espera seguidos de toda su prole.

Puede considerarse lo que esto significa para una ama de casa en su papel de anfitriona: una catástrofe. Ella había dispuesto lo necesario para atender a veinte personas, por ejemplo, y le llegan treinta o cuarenta. Ve con pavor que los asientos de la mesa no serán suficientes para tanta gente; sufrirá por el hambre y la sed de sus invitados; compadecerá a su servidumbre que está destinada para atender solamente a determinado número de personas, y si el espacio en los salones es reducido, sentirá una anticipada asfixia por la falta de aire.

A fin de evitar estas contingencias, que son desagradables hasta para los mismos que las provocan, debe tenerse muy presente que las invitaciones, aún cuando no lleven escrita la palabra "personal", son únicamente para aquellas a quienes van dirigidas.

La hija mayor, aún no casada, puede hacer el papel de anfitrión en las ceremonias sociales.

A los hijos mayores de edad sean o no sean casados, debe

enviárseles invitación individual, si se desea su presencia en algún convite, aún cuando a los padres ya se les haya enviado la invitación respectiva. Un sobre que contenga una invitación no debe dirigirse a: Sr. Fulano, esposa e hijos, si éstos fueren ya mayores de edad; pero sí puede decir: e hijas, siempre que éstas, aún estando dentro de la edad social, no sean casadas. Los hijos mayores de edad no deben darse por invitados por el solo hecho de que lo hayan sido sus padres. Claro que esto puede dejarse de aplicarse en algunos casos, pero es bueno tenerlo siempre presente tratándose de invitaciones a convites de cierta ceremonia.

Las hijas no presentadas aún en sociedad, o que acaban de serlo, no deben actuar de anfitriona, pues restaría seriedad al acto de atender a los invitados.

Los hijos o hijas menores de edad no deben ser sistemáticamente excluidos de todas las ceremonias sociales; hay algunas de carácter informal a las que ellos pueden asistir, cosa que tiene la ventaja de iniciarlos en los buenos hábitos.

Los hijos o hijas menores de edad deben no hacer acto de presencia en las comidas formales. Deben comer aparte cuando en la casa de sus padres se ofrezca este género de agasajos.

La mujer casada con un hombre que lleva el mismo nombre que el padre político debe poner la palabra hijo al final del apellido de su esposo, para evitar ser confundida con su suegra.



Ferretería y Bazar
Tel. 21-88-27 - Ap. 1734
Costado Oeste Mercado Central



Cerrajería El Mercado

Les desea a sus clientes y amigos unas

Felices Pascuas

y

Próspero Año Nuevo 1973

Ofrecemos joyas, relojes de pulsera, toda clase de cerraduras y candados. Rápido servicio a domicilio.



SODA PALACE

El Centro Internacional del Buen Comer en Costa Rica



A NUESTROS
CLIENTES Y AMIGOS



CAFE - BAR Y RESTAURANT

La mejor cocina de Centroamérica



Surtido completo de los famosos chocolates

SUCHARD y confituras
PERUGINA

OFRECEMOS 100 VITOLAS

de las famosas marcas: HOYO - MONACO - JOYA DE NICARAGUA - PUROS AMERICANOS - ROI-TAN WM PENNING EDWARD, WHITE OWL - TI PORRILLO y los famosos PUROS PINTOR.



No viva "apurado", Fume Puros de la SODA PALACE

Teléfono: 21-3441.



MUCHAS FELICIDADES

Vana ilusión

Los escaparates de todas las calles de la ciudad eran el mayor excitante para la imaginación inocente, sencilla y buena de los niños. Luces multicolores iluminaban con diferentes matices y brillos la enorme catarata de juguetes. Los verdes árboles de Navidad, con sus diminutas velas colgando del tupido ramaje, rebosaban de muñecas, de cochecitos, de perros y gatos, de ositos, de gnomos con sus capuchas encarnadas y lenguas barbas de algodón.

Chilindrín abría con asombro sus grandes ojitos azules. Su mamá lo llevaba de la mano, queriendo dar gusto a su pequeñín en los días que precedían al seis de enero.

Lidia —una mamá joven y bonita— atravesaba precisamente una situación sentimental angustiosa; y como una consecuencia inevitable, como uno de esos hechos reales y demasiado duros de la vida, también un momento de verdadera penuria. Aca-baba de separarse de su marido, y ya excesivamente agobiada para soportar las vejaciones y los disgustos que aquel venía proporcionándole desde poco después de su matrimonio, había solicitado el divorcio. Muy poco sería lo que los Reyes Magos podrían traer aquel año a Chilindrín. Pero Lidia, fingiendo ante el chiquillo una gran alegría, lo sacó a pasear para que al menos gozara de los escaparates repletos de juguetes.

—¡Mira, mamá, mira Santa Claus! —decía el niño tirando de la manga del abri-

go de Lidia.

Un enorme Santa Claus, con su gran casaca roja y su barba de venerable ancianidad, movía la cabeza automáticamente de un lado para otro, mientras con una mano hacía ademán de depositar cartas de los niños en un saco. A su alrededor circulaban los trenes eléctricos en miniatura, se movían los diminutos automóviles, cerraban y abrían los ojos costosísimas muñecas que, además, decían papá y mamá. Del otro lado del escaparate bajaban los tres Reyes Magos montados en sus impasibles camellos, mientras les seguía su caravana cargada de presentes para el Niño Dios.

El chiquillo ni parpadeaba. Mudo por el asombro y el deseo, permanecía absorto en sus divagaciones infantiles.

—¡Qué lindo! ¿verdad, Chilindrín? —le decía su mamá. Pero anda, mi hijito, que ya es muy tarde y tenemos que llegar a la casa.

Y consiguió con dulzura, además de alguna promesa que no podría cumplir, que la criatura se alejara con ella de aquel mundo —un verdadero mundo de admiración y de asombro— hacia las calles más oscuras y alejadas, donde tenía Lidia su modesto cuartito desde la separación.

Ya en su camita, Chilindrín,

agarrando uno de los rubios rizos de su mamá — esa era su costumbre para despedirse antes de dormir— dijo en su gracioso lenguaje infantil:

—Mami, ¿verdad que los Reyes Magos me traerán aquel tren que vimos, y también el caballo grandote, y el auto rojo, como el de los bomberos?

—Sí, corazón, sí; veremos lo que te traen mañana— contestaba Lidia al pequeño, entre beso y beso.

Sentía una extraña angustia, un nudo en la garganta; pensaba en lo que le regalaría a Chilindrín con tres pobres y solitarios pesos, que era todo lo que podía destinar...

Chilindrín se durmió, se durmió pensando en montañas de juguetes. Con una de sus manos regordetas sobre el embazo de la sábana, soñaba...

El Hada Ilusión se presentó ante él, toda vestida de azul, con su manto recamado de esmeraldas, que brillaban con luces deslumbrantes. Chilindrín con otros niños se encontraba ante ella en un lugar desconocido, pero ¡tan lindo! Una dulce música se oía por todas partes, y la atmósfera era vaporosa, como si una niebla de colores diversos no permitiera ver bien los contornos de lo que

les rodeaba. El Hada les habló, les hizo sentarse en unos cojines de plumas de pavo real, mientras les daba caramelos, chocolates y turronecillos, que sacaba de unas carretillas arrastradas por cabritas blancas. Los contó cuentos y luego, entregó a Chilindrín y a cada uno de los niños que con él estaban los juguetes que escogieron: trenes eléctricos, bicicletas, caballos de cartón, muñecos de trapo, construcciones de madera...

De repente pareció que todo aquello se esfumaba.

—¡Mami!... ¡Mami! — gritaba Chilindrín.

Un rayito de sol se filtraba a través de las rendijas de su ventana. Despertaba...

Lidia se inclinó para besar al niño; tomándole en sus brazos le decía:

—¿Qué soñabas, amor mío? Chilindrín se restregaba los ojillos todavía soñolientos.

—¿Qué me han traído los Reyes, mami?

Su mamá le entregó una pelota de hule amarilla y azul.

—¿Nada más? —era la pregunta ingenua del pequeño.

Medio llorosa, haciendo un esfuerzo por contener las lágrimas que querían salir de su alma. Lidia apretaba entre sus brazos a su hijo, mientras le decía:

—Nada más dejaron esto, mi vida. ¿Sabes? Los Reyes Magos, al venir a entregarme tus regalos, me dijeron que este año estaban muy pobres; que a muchos niños, como a ti, no les pudieron dejar más que un juguete... y que otros se quedaron sin nada. Me dijeron que no tenían para todos esta vez. Pero que el año próximo te traerán todo lo que les pidas en tu carta. Claro que tampoco tienes que abusar mucho, ¿verdad, mi amor?

Minúscula cámara de televisión para diagnosticar el cáncer

Un grupo de científicos y técnicos de Melbourne, ha fabricado una cámara de televisión de miniatura, que pesa solamente medio kilo y que será empleada para diagnosticar el cáncer. Dicha cámara ha sido usada con éxito en investigaciones del cáncer.

Los inventores de esta cámara única fueron subvencionados mediante un donativo de 35.000 libras australianas, concedido por el Fondo de Victoria para combatir el Cáncer, pero a ellos les costó la fabricación solamente 750 libras australianas.

TIENDA EL PALERO

225 varas Oeste Banco Nacional

Tel. 21-35-72 - San José

Ventas al por mayor y detalle. Ropa y calzado para: Damas, caballeros y niños. Extensa línea de artículos para regalos.



GRAN VARIEDAD DE JUGUETES PARA TODAS LAS EDADES.

AEROMAR LTDA.

Agencias de Aduanas

San José, Costa Rica

Apartado 4698 — Tel. 22-11-88

Se complace en desear a sus amigos, clientes y demás favorecedores

Muy FELICES NAVIDADES
y un
VENTUROSO AÑO
1972 — 1973

y agradece profundamente la distinción que se sirvieron dispensar en el presente año.

El pastor de la Navidad

El pastor, lánguidamente,
con la cayada en los hombros,
mira, cantando, los pinos
del horizonte brumoso;
y el rebaño soñoliento
lavanta nubes de polvo,
y llora con sus esquilas,
bajo la luna de oro.

La aldea del valle está
quieta en humo blanco. Todo
lo que era alegre al sol, sueña
no sé qué amores llorosos.

Ya no se ve el río oscuro,
perdido en sí mismo. Sólo
en la ciega paz inmensa,
se siente que todo tiene fondo.

Flota el humo blanco. El valle
se queda más solo y lóbrego.
Las esquilas lloran más,
bajo la luna de oro.

Antonio MACHADO.

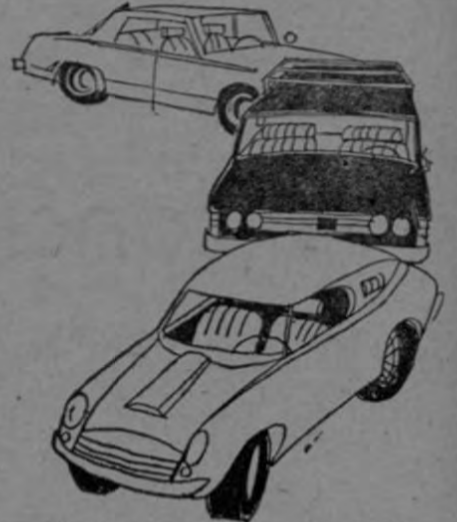
Rodríguez y Alvarado S. A.

REPUESTOS PARA AUTOS Y CAMIONES

Teléfonos: 21-14-94 - 21-45-91 — Apartado 3181
San José, Costa Rica

(ahora en su nuevo local con 2 frentes en calle 8, avenidas 9-11
y calle 10 avenidas 9-11).

La gerencia y el personal en sus departamentos: Venta de Repuestos - Remachado y vulcanizado de fibras de freno. Reconstrucción de discos y platos de clutch — Mangueras de alta presión, Fábrica de escapes Vulcano, saludan a sus estimables clientes y amigos deseándoles



Muy Felices Pascuas y un Año lleno de Prosperidad y Paz.

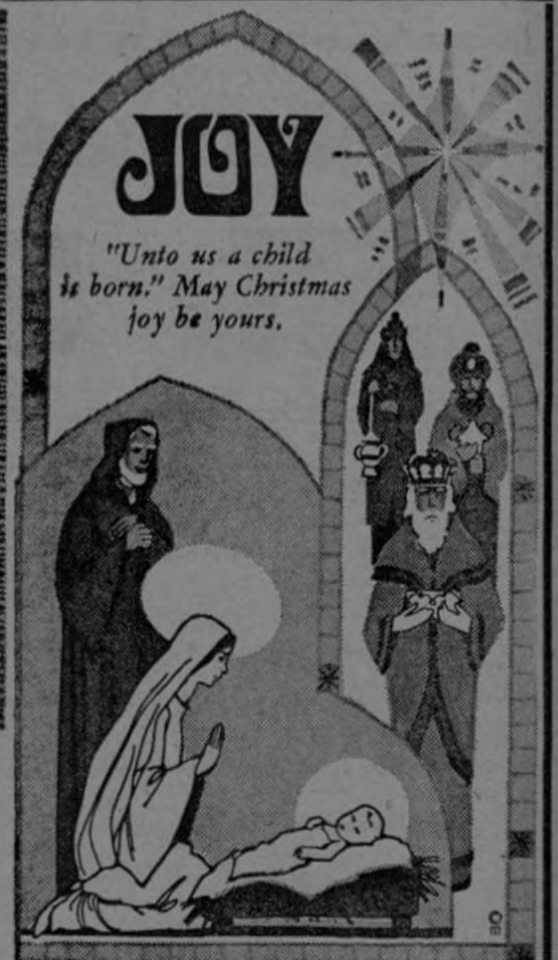
Farmacia IRIS

TELEFONO 22-32-63

Anticipa a su numerosa y distinguida clientela, favorecedores y amigos y a todos los hogares costarricenses

Muy Felices Pascuas y un Venturoso y Próspero Año Nuevo

1972 - 1973



y para estas celebraciones les ofrecemos de las más acreditadas marcas nacionales y extranjeras:

Maravillosas y bellísimas TARJETAS de FELICITACION, artísticamente decoradas • Perfumería y Cosméticos • Delicados estuches (para todos los gustos, edad, persona y precio!)

A sus gratas órdenes de 7:30 a.m. a 7 p.m.

Romance

Camina la Virgen pura
Camina para Belén,
Con un Niño en los brazos,
Que es un cielo de lo ver:

En el medio del camino
pidió el Niño de beber,
No pidas agua mi Niño
Que los ríos corren turbios
Las fuentes manan sangre
Que no se puede beber.

Allá arriba, en aquel alto,
Hay un dulce naranjal,
Cargadito de naranjas,
Que más no puede tener.

Es un ciego el que las guarda,
Ciego que no puede ver.

Dame, ciego una naranja,
Para el niño entretener
Cójalas, usted, Señora,
Las que haya menester:
Coja de aquellas más grandes,
Deje las chicas crecer.

Cogíralas de una en una,
Salieran de cien en cien,
Al bajar del naranjero,
El ciego comenzó a ver.
Quién será esa Señora,
Que me hizo tanto bien?
Erase la Virgen Santa,
Que camina hacia Belén.

Romance Popular Austuriano

Villancico

¡Oh hermosura que excedeis
a todas las hermosuras.
Sin herir dolor hacéis,
y sin dolor deshacéis
el amor de las criaturas.

¡Oh nudo que así juntáis
dos cosas tan desiguales.
No sé por qué os desatáis,
pues atado fuerza dais
a tener por bien los males.

Quien no tiene ser juntáis
con el Ser que no se acaba;
sin acabar acabais,
sin tener que amar, amais,
engrandeceis vuestra nada.

Santa Teresa de Jesús.

Mueblería Mi Guadalupeana

Calle Central frente Reformatorio
de Guadalupe, San José, Tel. 25-64-70 - Apdo. 3077

Mueblería Mi Guadalupeana les desea a sus
clientes y favorecedores una

*Feliz Navidad y
Próspero Año Nuevo*

y nos ponemos a sus
gratas órdenes en to
do lo que sea en el
ramo de muebles.

Tel. 25-64-70.



Almacén EL 5

25 vrs. Norte de La Cañada, San José y
25 al Sur del Mercado de Puntarenas

Agradecemos a nuestros clientes, ami-
gos y favorecedores por la atención que
nos han brindado durante este año y les
deseamos unas

*Felices Pascuas y un
Próspero Año Nuevo*

Los mejores precios los encuentra
en el Almacén El 5.

Soda y
Bar



EL PARQUE

EL JARDIN LICORERO DE
COSTA RICA

50 varas al Norte del Teatro Moderno

San José. Teléfono 22-55-99

Les desea a sus clientes y
amigos una

*Feliz Navidad y un
Próspero Año Nuevo*

La mendicidad infantil

Los pajes del pesebre

Dentro del problema social que es la mendicidad hay, podríamos llamarlo un subproblema, que es la mendicidad infantil. Conmuevo, subleva el ánimo de las personas conscientes este género de pordioserismo, por cuanto en cada hombre anida el ideal de que todo debe ser lo más hermoso, fácil y alegre para los niños. Verlos implorando la pública caridad con rostro escuálido y, sobre todo con ese gesto en que está ausente la dignidad y amor propio, es un espectáculo que hace que cualquier ciudadano sienta vergüenza por la sociedad en que vive. Porque es un hecho evidente que donde se manifiestan más los desajustes sociológicos es en la miseria, los vicios y las enfermedades de un pueblo.

Bien decía Voltaire en el Diccionario Filosófico que para darse cuenta de la grandeza y del buen gobierno de una república, el viajero no debía atender tanto a los palacios, los monumentos o el boato de las cortes, sino a la cantidad de hospitales, asilos y lazaretos que tuviera. También podríamos añadir que esta impresión de un país podría comple-

tarse con la cantidad de mendigos con que contara y, dentro de ésta, con la cantidad de niños que pidieran por Dios su sustento.

Bien entienden los que hacen de la mendicidad una profesión lo conmovedor que es ver implorando la caridad pública a un niño. En casi todos los países hay gentes de mentalidad criminal que los explotan enviándolos a mendigar.

Todavía más. En la época del florecimiento de la picaresca en Europa, que puede fijarse entre los siglos XVI y XIII, había monstruos que explotaban a los niños para transformarlos en fenómenos, ligándoles los miembros al revés y arqueándoles el cuello hacia atrás o las piernas hacia la espalda; anquilozándoles otros por medio de ligaduras y de estiramientos con con trapesos, cegándoles, etc. Seres "tratados" o "procesados" así desde sus más tiernos años, valían a sus cuidadores rentas cuantiosísimas, pues la limosna llovía que era una bendición.

Quevedo en la "Vida del Buscón", el anónimo en "Lazarillo de Tormes"; Mateo Ale-

mán en "Guzmán de Alfarache"; Epina; en "Vida del Escudero Marcos de Obregón" y Cervantes en "Rinco mete y Cortadillo", nos dan preciosa información sobre la mendicidad infantil de las épocas en que vivieron.

Nada nuevo hay en el sol, según lo que dejamos dicho, pero el caso no es ese, sino que después de aquellos tiempos han transcurrido siglos en que la civilización se ha acentuado y en que las ciencias morales y políticas se han beneficiado con los progresos técnicos alcanzados por la Humanidad. Esto podría haber contribuido a menguar la mendicidad a los niños pordioseros. Pero vemos que esto no ha sido posible. Que hoy como en los siglos más lúgubres de la historia, los niños siguen estirando sus manecitas para implorar de los adultos una limosna, que puede ser una estufa o ser una petición para llenar una necesidad terrible, pero que en todo caso tiene la responsabilidad de ser formulada por algo que es una de las cosas más grandes que tiene el mundo: la infancia.

Las pajas del pesebre, niño de Belén hoy son flores y rosas mañana serán hiel.

Llorais entre las pajas de frío que teneis, hermoso niño mío, y de calor también.

Dormid cordero santo, mi vida, no lloréis, que si os escucha el lobo vendrá por vos, mi bien.

Dormid entre las pajas, que aunque frías las veis, hoy son flores y rosas, mañana serán hiel.

Las que para abrigarse tan blandas hoy se ven, serán mañana espina en corona cruel.

Mas no quiero deciros, aunque vos lo sabeis, palabras de pesar en días de placer.

Que aunque tan grandes (cruadas) en paja las cobréis, hoy son flores y rosas, mañana serán hiel.

Dejar el tierno parto, divino Emmanuel, que perlas entre las pajas se pierden sin por qué.

No piense vuestra madre que ya en Jerusalén, previene sus dolores, y llora con Joseph.

Que aunque pajas no sean corona para Rey, hoy son flores y rosas, mañana serán hiel.

Lope de Vega

El niño ciego y el sol

Cuando la aurora asomaba en un bosque muy sombrío, triste y temblando de frío un niño ciego lloraba. Luego del sol los fulgores brillaron en el Oriente, y dio murmullos la fuente y suspiraron las flores. Al contemplar su arbol, en mil himnos de alegría el pajarillo decía: ¡Bendito! ¡Bendito el Sol! Los labriegos le miraban, y en acento cariñoso: ¡Qué sol tan claro y tan [hermoso

Dios lo bendiga, exclamaban. —¿Sol?, dijo el ciego. (mentira) ¿Dónde está? Yo no lo veo; ¡La luz? En la luz no creo; quien habla del sol delira. El sol entonces airado le dijo palideciendo: —Estás mi calor sintiendo! y lo niegas? ¡Desdichado! Es el mismo de la ciega impiedad el proceder, siente de Dios el poder y sin embargo, le niega.

J. R. Moreno

RAZON DE PESO

Viajaba un automovilista por una carretera poco transitada. Como llevaba muchas horas conduciendo, se sentía cansado y hambriento. Afortunadamente el azar lo condujo a la vista de una pequeña posada. Entró en ella nuestro hombre

y sentándose ante una mesa ordenó medio pollo asado. Primero su júbilo era inmenso; más como pasara el tiempo sin que su almuerzo apareciera, empezó a perder la paciencia.

Al fin, transcurrida ya como una hora, llamó a la sir-

vienta y le preguntó las razones de la tardanza.

—Señor —contestó ella—, usted comprenderá que no podemos matar medio pollo. Estamos esperando a que llegue alguien y pida el otro medio.

Especial para Navidad

Ramírez Valido

OFERTAS NAVIDEÑAS TRAJES

Nuevos diseños 'chaped' — nuevos colores. Nuevas telas double knit, y clásicos de 100% finas lanas inglesas. Son los nuevos del 73. Con NUEVOS PRECIOS que ahora empiezan desde **€175.00**

SACOS SPORT Modernos estilos jóvenes en las atractivas líneas del 73 y el más fabuloso surtido en la más reconocida marca. Desde **€99.50**

PANTALONES Nuevos diseños línea FLAIR en juveniles colores y modernas telas, en el DEPARTAMENTO DE PANTALONES más grande de Centroamérica. Con precios desde **€24.50**



Ramírez Valido

HORARIO: de 8:30 a.m. a 12 m. y de 2 a LAS 10 DE LA NOCHE.

ESTACIONAMIENTO GRATIS. POR LA AVENIDA CENTRAL.

SERVICIO ELECTRO-MECANICO BONILLA

Autorizado por la General Electric
Calle 10 entre Avenidas 5 y 7
Edificio Bonilla Nº 544
Teléfono: 21-26-74 Apartado 946

Desea a su estimable clientela unas

Felices Pascuas
y un



exitoso
Año Venidero

RARESA S. A.

(Radiadores y Repuestos)

Calle 8 Avenidas 9 y 11 Paso de la Vaca
25 varas Sur antigua Botica Solera

Unas Felices Pas-
cuas y Próspero
Año Nuevo



les deseamos
a nuestros
clientes y ami-
gos para el a-
ño 1973. Nos
ponemos a su
disposición con
el más moder-
no equipo ad-
quirido recien-
tamente para
reparación y
ensamble de
radiadores

CHE PIZZA

100 Sur y 25 Oeste del Registro Civil
Tel. 22-42-67 — Av. 6 Calles 6 y 8

La única Pizza al gusto argentino en Costa Rica

Cómase las porciones
que Ud. desee-

Mozzarella	Sardinas
Jamón	Camarones
Morrones	Anchoas

Servicio de almuerzo al
mediodía

Macarrones - Lasagna -
Canelones - Ravioles - Etc.



Cerveza Cruda ₡ 2.50 la jarra.
Licores, Vino, Variedad de Bocas.
Servicio Completo de Bar.
Música Argentina - Precios Populares.

Fábrica de Café LA GARZA

Situado en el Mercado Popular de la
Farmacia Iris 125 al Norte San José.

Café 100 x 100 puro, tostado, molido a
la vista. Sólo calidad.

Desea a su estimable clien-
tela unas

Felices Pascuas
y
Próspero Año Nuevo

FERRETERIA GLAZMAN S. A.




Avenida 5 — Calles 6 y 8
Tel. 21-65-74 - Apdo. 1164

Les desea a sus clientes y amigos una

Feliz Navidad y Año Nuevo

Ofrecemos ferretería, loza sanitaria, tanques para agua caliente "Westomatic", plomería y materiales eléctricos.



TIENDA EL ENCANTO LTDA.

AVENIDA CENTRAL, BAJOS DEL
HOTEL ROYAL DUTCH

LES DESEA A SUS
CLIENTES Y AMIGOS

**Felices Pascuas
y Próspero
Año Nuevo**

Ofrecemos ropa para damas, caballeros y niños en gran surtido de las más acreditadas marcas. Con precios al alcance de su bolsillo.

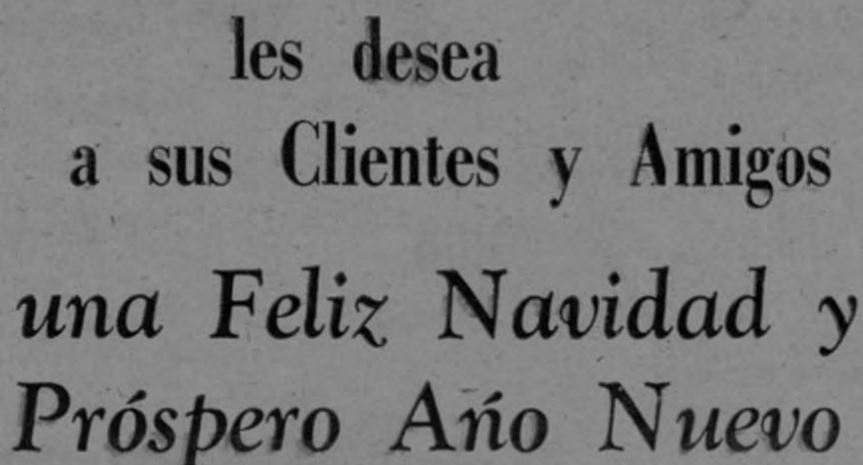



CADENA DE TIENDAS



SAN-GIL



MAS BARATO... NADIE!!



les desea
a sus Clientes y Amigos
**una Feliz Navidad y
Próspero Año Nuevo**



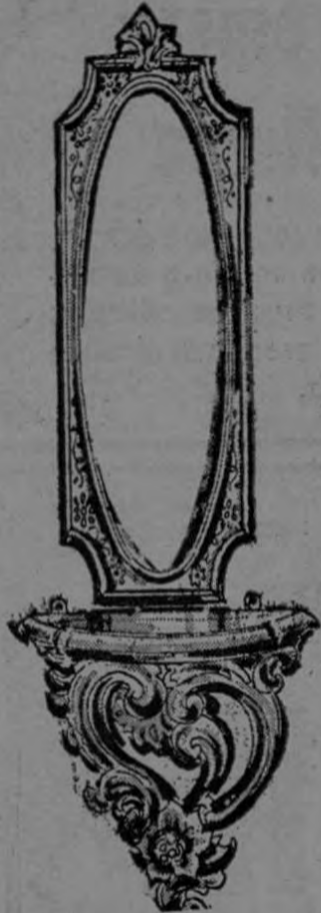
ASPIRADORAS HOOVER
Especiales para el hogar
¢ 25.00
QUINCENALES



Mesas portátiles
para bar.
¢ 15.00
QUINCENALES



Cuadros
Preciosas pinturas
Desde
¢ 10.00
QUINCENALES



Espejos decorativos
¢ 10.00
QUINCENALES

Solicite una acción por cada ¢ 10.00 de compra al contado o abono a su cuenta, para que participe en la rifa de un

AUTOMOVIL

muchos premios más.



Cocinas de gas
4 quemadores
¢ 30.00
QUINCENALES
Gratis 2 cilindros de 25 libras



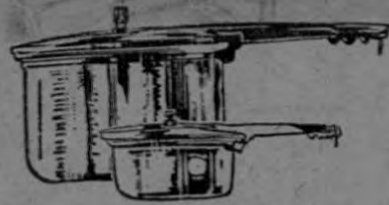
Almohadas
¢ 12.50 Contado



Lámparas de mesa
¢ 10.00
QUINCENALES



Cafeteras
de teflón
¢ 10.00
QUINCENALES



Ollas de presión
¢ 10.00 QUINCENALES



Disqueras
¢ 10.00
QUINCENALES



Licadoras
¢ 15.00
QUINCENALES



Percoladores
¢ 10.00
QUINCENALES



Tostadoras
¢ 10.00
QUINCENALES



Bar portátil
Diseño de barril
¢ 20.00
QUINCENALES



Set para bar
¢ 10.00 QUINCENALES

Y además... en cada compra le entregamos un valioso **REGALO** navideño.

La Artística
AV. SEGUNDA, 50 VRS. ESTE DE LA C.C.S.S.
LA ARTISTICA, S. A.

Abierto de lunes a viernes hasta las 8 P.M. Sábados hasta las 6 P.M.

AV. PRIMERA, CONTIGUO A PAGADURIA NAL.
MOBILIA, S. A.

PASEO COLON FRENTE HOSPITAL S. J. DE D.
MADEIRAS, S. A.



Telefoneras
₡ 15.00
 QUINCENALES



Lámparas
₡ 10.00
 QUINCENALES



Planchas Hoover
₡ 12.00
 QUINCENALES



Sartén eléctrica Hoover
₡ 15.00
 QUINCENALES



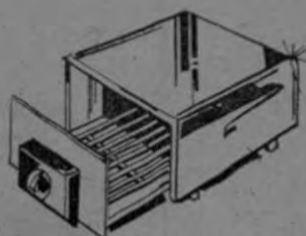
Batidoras Hoover
₡ 15.00
 QUINCENALES



Ollas de freír
₡ 15.00
 QUINCENALES



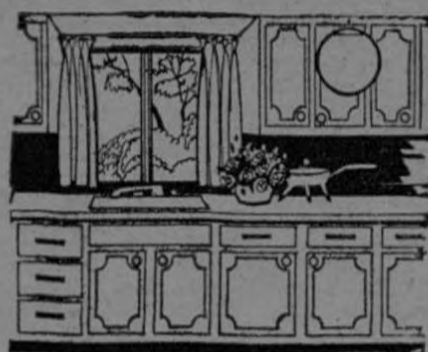
Ollas de vapor
₡ 10.00
 QUINCENALES



Hornos
₡ 15.00
 QUINCENALES



Juegos de ollas
₡ 20.00
 QUINCENALES



Fregadero (Formica y Aluminio)
 Perfectamente diseñado con dos gavetas y compartimentos para utensilios de cocina.

₡ 25.00 QUINCENALES



Máquinas de coser
₡ 20.00 QUINCENALES
 Punto recto zig zag, automáticas



Vajillas
 Finas decoraciones
₡ 25.00
 QUINCENALES



Vasos para bar
₡ 10.00
 QUINCENALES



Tarritos para condimentos
₡ 12.00
 QUINCENALES



Secadoras de pelo
₡ 25.00
 QUINCENALES

**EN ESTA NAVIDAD
 COMODIDAD Y FACILIDAD**

es hasta las 6 P.M.

NO PIERDA SU TIEMPO CONSULTANDO PRECIOS... NOSOTROS LE OFRECEMOS LOS MAS BAJOS!

VENGA! A NUESTRA SECCION DE JUGUETES Y PIDA QUE LOS CARGUEN A SU CUENTA SIN RECARGO EN LA MENSUALIDAD.

CARTAGO, 200 VRS. OESTE DEL MERCADO CONTESA, S.A. Central Telefónica 23-55-44.

Jesús nació en un establo de Belén

Jesús nació en un establo. Un establo, un verdadero establo no es el alegre pórtico ligero que los pintores cristianos han edificado para el Hijo de David casi avergonzados que su Dios hubiese nacido en la miseria y en la suciedad. No es tampoco el nacimiento de yeso que la fantasía confitera de los figureros ha inaugurado en los tiempos modernos ni el portal limpio y delicado, gracioso por sus colores, con su pesebre aseado y adornado, el boricón estático y el buey compungido y los ángeles tendiendo sobre el techo su aleteante festón y los pajes de los reyes con los mantos y pastores con capuchones, arrodillados a ambos lados del techo. Este podrá ser el sueño de los novicios, el lujo de los párrocos, el juguete de los niños, el "vaticinado albergue" de Manzoni, pero no es, en verdad, el Establo donde nació Jesús.

Un Establo, un Establo real, es la casa de las Bestias que trabajan para el hombre. El antiguo, el pobre establo de los pueblos antiguos, de los pueblos pobres, del pueblo de Jesús, no es el pórtico con pilares y capiteles, ni la cabañita científica de los ricos de hoy, o la cabañita elegante de las vigilias de Navidad. El Establo no es más que cuatro paredes toscas, un piso sucio, un techo de vigas y de tejas. El verdadero Establo es oscuro, sucio, hediondo, es el pesebre donde el dueño prepara el pienso para las bestias.

Los prados de primavera, frescos en las mañanas serenas, mecidos por el aura, aseados, húmedos, olorosos, fueron segados; cortadas con el hierro las verdes hierbas, las altas hojas finas, tronchadas

en montón, las hermosas flores abiertas; blancas, rojas, amarillas, celestes. Todo se marchitó, todo se secó, todo se coloró con el color pálido y úni-co del heno. Los bueyes arrastraron hacia la casa los despojos muertos de mayo y de junio.

Ahora es hierba y esas flores, esas hierbas hoy áridas, esas flores que siempre dan buen olor están allí, en el pesebre para satisfacer el hambre de los Esclavos del Hombre. Los animales las toman lentamente con sus grandes labios negros, y más tarde el prado florido vuelve a la luz sobre los residuos de paja que sirven de cama, convertido en abono húmedo.

Este es el verdadero Establo donde Jesús fue dado a luz. El lugar más sucio del mundo fue la primera habitación del único Puro entre los nacidos de mujer. El Hijo del Hombre, que había de ser de vorado por las bestias que se llaman hombres, tuvo por primera cuna el pesebre donde los brutos rumian las flores mitígenes de la primavera.

No por casualidad nació Jesús en un Establo. El mundo ¿no es por acaso un inmenso Establo donde los hombres comen y digieren las cosas más hermosas, más puras, más divinas? ¿No las cambian acaso, por infernal alquimia, en excremento? Luego se tienden sobre montones de botas, y a esto lo llaman "gozar de la vida".

Sobre la tierra, porquero precario donde todos los afletes y perfumes no bastan para ocultar la sinceridad, apareció, una noche, Jesús, nacido de una Virgen sin mancha, sin más armas que las de su inocencia.

Tienda GRANADA L^{ta}.



Avenida Central

Tel. 21-21-41.

Les desea

a sus clientes y amigos una

Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo

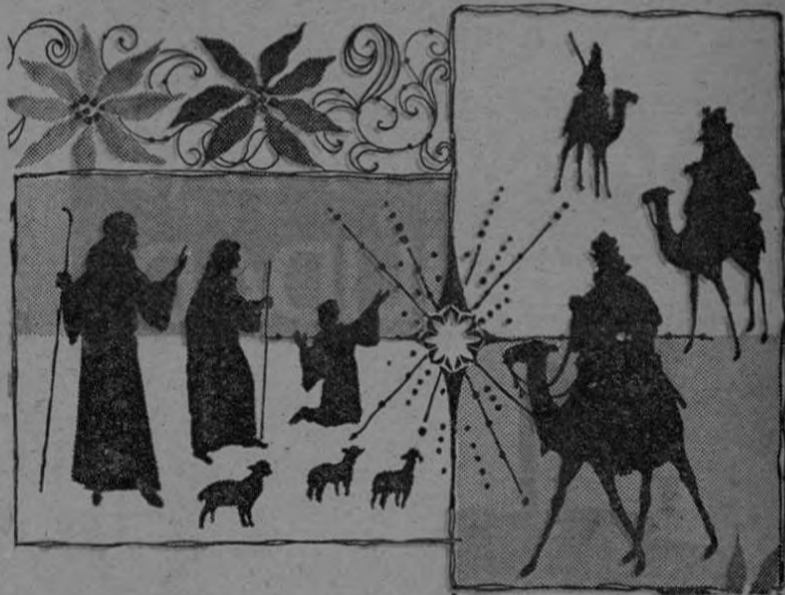


Ofrecemos para Navidad un gran surtido en juguetería, ropa para caballeros y artículos de peluche, como osos, perros y gatos.



de La Castellana 175 al Norte
Avenidas 6 y 8 - Tel. 22-62-83.

Les desea a sus clientes y amigos una
Feliz Navidad y un Próspero Año 1973
Para esta Navidad le ofrecemos ferretería en general, juguetería, pinturas, y esmaltes, artículos eléctricos y cristalería.



Tramos Hidalgo

en el Mercado Central Tel. 21-12-79

Alfarería en Alajuela

les desean a sus clientes y amigos unas
Felices Pascuas y Próspero Año Nuevo
Ofrecemos vasijas para decorar, jarrones, muchos juguetes para Navidad y artículos de alfarería.

Aunque parezca mentira

En Hollywood, donde, como es sabido, suceden las cosas más absurdas, valen más los caballos que las muchachas bonitas. Por regla general, una principiante en el cine comienza ganando un salario de setenta y cinco dólares la semana. Pues bien; una de las más fuertes compañías de celuloide acaba de contratar un caballo por trescientos dólares a la semana... para empezar.

Una célebre compañía de seguros que tiene ramificaciones en todas las ciudades importantes del mundo, publicó hace poco el anuncio de haber vendido favorablemente las reclamaciones de una señorita asegurada que se había dislocado una muñeca tratando de meterse dentro de una faja.

En un pueblo de los Esta-

dos Unidos un individuo que sólo llevaba cuatro semanas de casado solicitó su divorcio alegando que los anteojos de que se sirve estaban fuera de foco cuando se casó.

Andando de espaldas, caminaba un individuo por las más céntricas y concurridas calles de la ciudad de San Francisco. Cuando alguien se le acercó a informarse sobre lo extraño de su proceder, respondió:

—Quiero ver la cara que ponen los que vienen detrás de mí.

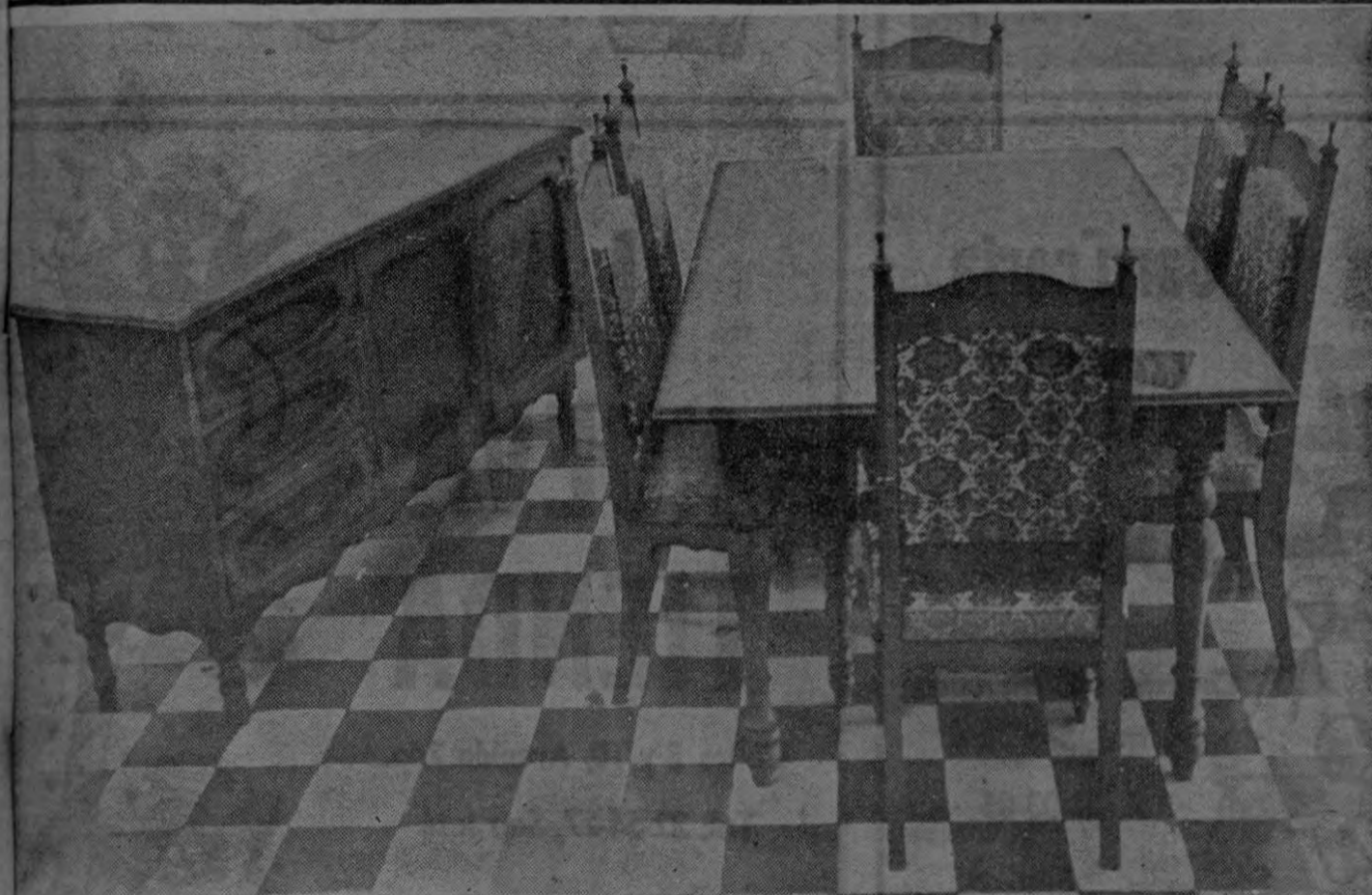
Un estupendo abrigo de chinchilla que una muchacha había colocado sobre el respaldo de su silla, en un lujoso cabaret de Nueva York contenía esta inscripción en un pequeño pedacito de tela con un alfiler: "Pagado por mí misma".

Farmacia OREAMUNO

AVENIDA SEGUNDA
SAN JOSE.
Teléfonos
22-12-63 y 22-15-72



Sirve a Ud. estimado cliente, al través de cuarenta años de experiencia, atención y eficiencia. Le ofrecemos estuches y otros, para regalos. Ahora con parquímetros enfrente. Despachamos recetas del Seguro Social.



CAMAS DE SIMMONS
DE COSTA RICA LTDA.
AMOR ES DORMIR EN
TEL. 21-74-36

Gran promoción por este mes, llévela sin prima y sin fiador y hasta con 24 meses para pagar, además por cada compra le obsequiaremos Radios, Pirex, Almohadas, etc.

SIN - PRIMA

SIMMONS UNICOS CON GARANTIA VITALICIA TRIDIMENSIONAL

SIN - FIADOR

SIMMONS EL MEJOR COLCHON DEL MUNDO, AHORA AUN MEJOR.



Simmons de Costa Rica Ltda.

50 VRS. AL NORTE DE LA PRENSA LIBRE TELEFONO 21-74-36

CERRAMOS HASTA LAS 8 P.M.

FABRICA DE CATRES

de ALFREDO GOMEZ NARANJO

Catres Matrimoniales, Individuales,

Cunas y Media baranda de distintos estilos.

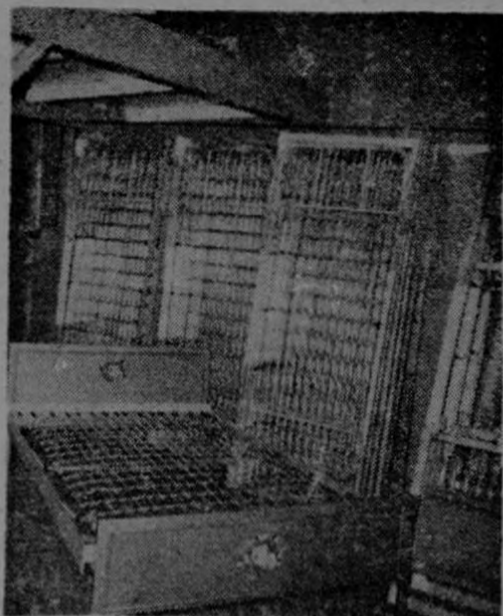
75 varas al Norte y 25 al Oeste del Almacén La Granja

Avenida 5ª - San José, C.R. - Tel. 21-37-74

Fábrica de Catres de Alfredo Gómez Naranjo
fundada en 1957.

Desea a sus estimables clientes, amigos y favorecedores, muchas felicidades para estas Navidades y un Próspero Año Nuevo 1973,

como siempre ofrece a su numerosa clientela y culto público en general, catres individuales, matrimoniales, catres con medias barandas, cunas, camarotes, catres estilo sandwich, etc., en diferentes estilos, precios sin competencias al por mayor y al detalle, puntualidad en la entrega, confort y garantía.



BOTICA TARRAGO

Alajuela

Teléfono 41-00-16



Botica Tarrago les desea a su estimable clientela y amigos una

Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo



Para estos días les ofrecemos un extenso surtido de perfumería, artefactos eléctricos y cámaras fotográficas.



Carnicería "SAN BOSCO"

Corazón del Mercado Central, San José
Tel. 21-03-05



Saluda a sus clientes y les desea

Alegres Pascuas y Feliz Año Nuevo.

Este año como todos los anteriores ofrecemos gran cantidad de piernas de lechón, carne de cerdo para tamales, carne BBQ especial para fiestas de fin de año y el surtido más completo en carnes variadas de primera calidad.

LA NUEVA TIENDA

Calles 8 y 10, Avenida 2da.
Tel. 22-54-27, San José

Les desea a sus clientes y amigos una

Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo

Especialidad en pantalones y camisas para caballeros. También artículos para damas y niños a precios baratos.



No debe cambiarse dieta del niño durante el verano

NUEVA YORK. — Un nuevo síndrome de tiempos calurosos afecta a millones de niños este verano. Tal síndrome se caracteriza por niños pálidos, flojos y cansados que han aumentado demasiado de peso durante la época del calor por que han permanecido en el interior de sus viviendas acondicionadas, viendo televisión y comiendo a cada rato bocados sueltos que los dejan sin apetito para las comidas normales bien equilibradas.

Las épocas calurosas no imponen al niño ninguna clase de necesidades dietéticas especiales. La única adición que de cierto necesitan consiste en una cantidad mayor de agua.

Los niños por otra parte no requieren, como ocurre con algunas personas adultas una provisión suplementaria de sal.

Es un error por parte de los mayores el fomentar en el niño un disgusto por el tiempo cálido, así como alentarlos a cultivar caprichos dietéticos estivales.

Las reglas médicas para mantener en los niños buenos hábitos gastronómicos y nutritivos comprenden:

Actividades vigorosas al aire libre. El tiempo de calor no agrada a los niños a no ser que se haya fomentado en ellos tal agrado.

Son óptimas las bebidas frescas, no las frías. Siempre que sea posible, la sed debe apagarse con agua, y no con bebidas de gran contenido calórico, y deben limitarse los psicólabis y bocados entre las comidas normales.

Planéense las cosas de modo que el niño pueda aguardar hasta la hora de comer,

para que lo haga con buen apetito.

Limitense los comestibles muy ricos en calorías, como los helados y la pasta de cacahuets y sírvase la comida principal de noche, cuando la temperatura es más baja.

Y si los niños y bebés alimentados con dietas bien equilibradas no toleran los cajeros ordinarios, lo mejor será examinarlos en busca de una probable enfermedad, antes de cambiarles de dieta.

Villancico de Navidad

Ay! del chiquitín
chiriquitín,
metido entre las pajas;
ay! del chiquitín
chiquitín
queridito del alma.
Por debajo del arco
del portalito,
se descubre a María
José y el Niño.
Ay! del chiquitín,
chiquitín,
metido entre pajas;
ay! del chiquitín,
chiquitín,
queridito del alma.
Entre un bucy y una mula
Dios ha nacido,
y en un pobre pesebre
le han recogido.
Ay! del chiquitín
chiquitín,
metido entre pajas,
ay! del chiquitín,
chiquitín,
queridita del alma

Luis Rímolo y Cía. Ltda.

Calle Seis, Avenidas Central y Segunda
San José, Tel 21-83-83



La casa especializada en cortes de casimires y dacrones de alta calidad y todo artículo para caballeros.

MERCADO POPULAR

de la Farmacia Iris 125 varas al Norte

Calle 8 Avenida Iera. y 3era.



GRANDES PROMOCIONES-INAUGURACION

Les OFRECE a Uds.

TODA CLASE DE VERDURAS, CARNES DE RES, CERDO, POLLO Y PESCADO, COMIDAS Y REFRESCOS.

COMODO, AMPLIO E HIGIENICO.

PRECIOS MUY BAJOS. VISITENOS.

Les desea a sus clientes y amigos una
Feliz Navidad y un Próspero Año.

El uso de la sopa deshidratada en latas es cada día más popular, por lo mucho que ayudan a preparar la comida. Hoy ofrecemos un plato riquísimo que se sazona con sopa deshidratada de pollo, que le da un toque especial: hágalo y nos lo agradecerá.

PASTEL DE CARNE

- 3 cucharadas de mantequilla o aceite.
- 1 diente de ajo, desmenuzado.
- 1 chile (pimiento) verde medio picante, picado (opcional).
- 1 chile (pimiento) verde dulce, picado.
- 450 gramos de carne de res, de puerco o de ternera, sin gordo, molida.
- 4 cucharadas de sopa de cebolla deshidratada.
- 2 cucharadas de harina.
- 1½ tazas de agua hirviendo. Una pizca de pimienta roja picante.
- 1¼ tazas de guisantes, cocidos y escurridos.

En una sartén, haga un sofrito en la mantequilla o aceite, del ajo, el chile verde picante y el pimiento verde dulce. Después de 8 minutos, agregue la carne molida y revuelva sobre fuego moderado hasta que esté dorada. Eche luego la sopa deshidratada y la harina sobre la carne y mézclelo todo bien. Viértale el agua hirviendo y

siga revolviendo en fuego moderado, hasta que la mezcla esté espesa. Cueza al fuego lento unos 5 minutos. Añada la pimienta y los guisantes. Coloque la mezcla en una cazuela de 2 litros. Cúbrala con la masa (siguiente) por los lados de la cazuela. Colóquela en un horno caliente a 232°C (450°F.) y deje hornear unos 20 a 25 minutos o hasta que la corteza esté cocida. Se obtienen 6 porciones.

Masa de la Cubierta:

Prepare su receta favorita para panecitos o use 2 tazas de mezcla empaquetada para hacer panecitos. Agregue ¼ de cucharadita de mostaza seca y ½ cucharadita de tomillo seco a los ingredientes secos, antes de agregarles el líquido. Coloque la masa por cucharadas colmadas sobre la mezcla de carne en la cazuela. Siga las instrucciones para hornear el pastel que figura a la cabeza de la receta de hoy.

Menú excelente para el propósito que indicamos en el título: comer al aire libre, en el patio de la casa. Típicamente familiar. Fácil de preparar y de servir. La sopa para empezar, seguida de los pimientos rellenos y pos-

tre de uvas para final. Y todo ello, con acento muy criollo.

Sopa de frijoles con chorizo

- 225 gramos de chorizo, cortado en rebanadas
- 1 cebolla, picada
- ¼ taza de apio, picado
- 1 lata de sopa condensada de chile y carne de res
- 1 lata de sopa condensada de verduras mixtas
- 2 latas de agua
- ½ taza de queso del país rallado

Sofría el chorizo, la cebolla y el apio, hasta que el chorizo esté cocido. Quitele la grasa sobrante. Vierta las sopas condensadas en una olla y agrégueles el sofrito, luego el agua y la sal, pimienta y unas gotas de salsa picante, al gusto. Caliente la mezcla, revolviéndola algunas veces. Se sirve adornada con el queso rallado y un poco de perejil picado. Se obtienen de 4 a 6 porciones de este plato de sopa.

Chiles rellenos de camarones

- 4 chiles poblanos o pimien-

tos verdes dulces

- 1 taza de migas de galletas saladas
- 2½ tazas de camarones cocidos, desvenados, partidos por la mitad
- ¼ de taza de salsa de jitomate (tomate), condimentada
- 50 gramos de almédras blanqueadas, picadas

Si se usan chiles poblanos, tuéstelos y manténgalos en vueltos en un paño humedo una media hora, antes de pelar y desvenar. Si se usan los pimientos verdes dulces, quiteles los tallos y sáqueles las semillas y la membrana; cuézalos en agua hirviendo durante 5 minutos y escúrralos muy bien. Luego ponga las migas en un cuenco de mezclar. Derrita la manteca. Añádale la salsa de tomate y mezcle bien. Vierta la mezcla sobre las migas, y agregue los demás ingredientes. Mézclelo todo muy bien. Rellene los chiles o pimientos con la mezcla. Colóquelos en un mode de asar de poca profundidad, y vierta un poco de agua alrededor de los mismos. Se hornean a una temperatura de 176°C (350°F.) por 20 minutos. Se obtienen 4 porciones de chiles rellenos.



Postre de uvas

Este postre sencillo se prepara en unos 10 minutos y es exquisito.

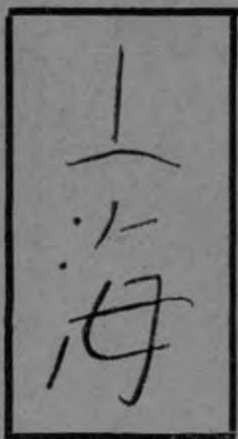
- 1 kilo de uvas blancas sin semillas
- 1½ taza de crema cortada comercial
- ¼ taza de azúcar moreno claro
- Cáscara rallada de naranja (china) para adornar

Quite los tallos de las uvas. Lávelas y escúrralas. Mézclelas con la crema cortada y colóquelas en un cuenco de servir. Espolvoree el azúcar moreno por encima. Enfríelo por 2 horas en el refrigerador. Al servir las, adórnelas con cáscara rallada de naranja. Se obtienen unas 6 porciones del postre.

RESTAURANTE SHANGAI

Gran Chaparral

En la Ciudad de Heredia
Teléfono 47-10-10



LES
DESEA A SUS
CLIENTES Y
AMIGOS UNA



**Feliz Navidad y
Próspero Año Nuevo**

Especialidad en comida china e internacionales.



Mueblería

LA MODERNA

Tels.: 21-44-63 - 21-46-25

100 vrs. Sur y 10 vrs. Este del Teatro Líbano
MUEBLERIA LUX 100 vrs. al Norte del Correo

Les desea a su estimable clientela una
Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo
Ofrecemos para Navidad muebles de sala, comedor, de dormitorio y de cocina. Al contado y crédito.

La Navidad

Y aconteció en aquellos días que Augusto César ordenó por edicto que toda la tierra fuese empadronada.

2. Este empadronamiento fue hecho primero siendo Cirenio gobernador de Siria.
3. E iban todos para ser empadronados, cada uno a su ciudad.
4. Y subió José de Galilea de la ciudad de Nazaret a Judea, a la ciudad de David llamada Bethlehem, por cuanto era de la casa y familia de David.
5. Para ser empadronado con María, su mujer, desposada con él, la cual estaba encinta.
6. Y aconteció que, hallándose ellos allí, se cumplieron los días en que ella había de dar a luz.
7. Y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales, y lo acostó en un pesebre porque no había lugar para ellos en el mesón.
8. Y había pastores en la misma tierra, que velaban y guardaban las vigiliás de la noche sobre su ganado.
9. Y he aquí que el ángel del Señor vino sobre ellos, y la claridad de Dios los cercó de resplandor y tuvieron gran temor.
10. Mas el ángel les dijo: "No temáis porque he aquí que os doy nuevas de gran gozo, que lo será para todo el pueblo:
11. Que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es Cristo, el Señor.
12. Y ésta os será la señal: hallaréis al niño envuelto en pañales, acostado en un pesebre".
13. Y repentinamente fue con el ángel una multitud de los ejércitos celestiales, que alababan a Dios y decían:
14. "Gloria a Dios en las alturas, y paz en la tierra para los hombres de buena voluntad".

—Del Evangelio según San Lucas, Cap. II.



Almacén Herrera

Calle Paso de La Vaca — Tel. 21-75-47

Y

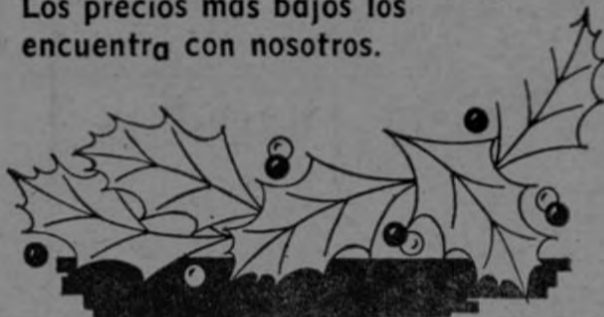
Almacén La Maravilla

Cuesta de Moras

Teléfono 22-50-58

Les desean una Feliz Navidad y un Próspero Año 1973.

Los precios más bajos los encuentra con nosotros.



ZAPATOS TONY LTDA.

Avenida Central, Calle 10 — Teléfono 22-65-43

San José, Costa Rica

le desea a sus clientes y amigos unas

FELICES PASCUAS y PROSPERO AÑO NUEVO

Ofrecemos calzados finos para toda la familia y estilos de última moda.





El arte de las
mesas bien puestas

Malva y rosado. Velas de esos dos colores adornan la bonita mesa, haciendo juego con las copas de este suave color y con las servilletas en rosa pálido. Las velas se sostienen mediante estrellitas de plástico que encontrará a la venta en muchos comercios. El adorno central es muy fino y discreto, con bolas y flores de color malva.

ALMACEN CASSERES Ltda.

Pasaje Jiménez, San José



Les desea a sus clientes, amigos y
favorecedores unas

*Felices Pascuas y un
Próspero Año Nuevo*

A la vez avisamos que nuestro negocio
permanecerá cerrado del 25 de diciembre
de 1972 al 1º de Enero de 1973.



Botica SAN JOSE

50 vrs. Norte de esquina N. E.
del Mercado Central

Tels.: 22-13-70 - 22-12-70

Desea a todos sus clientes y favo-
recedores unas

*Felices Pascuas y
Próspero Año Nuevo*

Ofrecemos: perfumería y cosmé-
ticos de todas las marcas.

Amplio surtido de regalos para
Navidad.

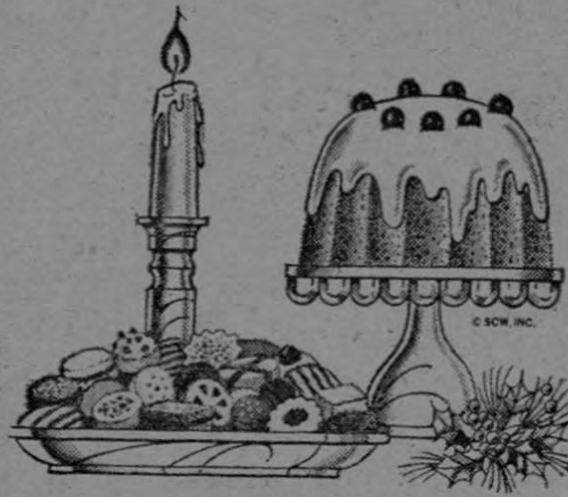
Panadería y Pastelería SANTA ELENA

Calle 6 entre avenidas 8 y 10 - Tel. 22-88-41

Fabricantes de la Galleta Cubana y Pan Bambi

Les desea a sus clientes y amigos unas

*Felices Pascuas y
Próspero Año 1973*



Fabricantes de
la Galleta Cu-
bana y Pan
Bambi.



Hogarama

Les desea a sus clientes
y amigos una

*Feliz Navidad y un
Próspero Año Nuevo*



**15 HOGARAMAS en 6 PROVINCIAS...
PARA SERVIRLE MEJOR**

**Ferretería
EL MAR**
Romero S.A.
Pasaje Jiménez
Teléfono 22-57-38

les desea a sus clien-
tes una

*Feliz Navidad y un
Próspero Año Nuevo*

Tenemos un gran surtido de adornos de
Navidad y Portal, al por mayor y al
detalle.

ALMACEN MAYA S.A.

50 varas al Norte del
Teatro Adela

Ofrecemos:

- | | |
|---|---------------|
| Sweters para damas en lana a | € 17.50 |
| Enaguas lisas en Kuralon a | € 6.50 |
| Medias de Nylon de primera
calidad a | € 1.25 el par |
| Sweters de lana para
caballeros a | € 12.50 |
| Sweters de lana para niños en
todas las tallas a | € 9.50 |

Sobre el arte de lavarse la cara

Las personas que no tengan una idea precisa de lo que son los cuidados de belleza de la mujer moderna, probablemente se extrañarán al leer el título de estas líneas. Me explicaré:

Hay casos en que el agua y el jabón no deben entrar en contacto con la epidermis.

Todos sabemos que la piel se renueva sin cesar y las células muertas empañan el cutis. Por otra parte, la transpiración que normalmente segrega la epidermis favorece la acumulación de cuantas impurezas hay en el aire, principalmente en las grandes ciudades.

Por eso es absolutamente necesario el lavado de la piel, y más aún si se trata de pieles grasientas con abundantes secreciones.

La piel grasienta debe lavarse una o dos veces al día, cuando menos.

La piel normal tiene bastante con un lavado diario, y hasta con uno cada dos días.

En cambio, la piel seca no soporta el jabón más que una vez por semana.

Esta clase de piel, que es la más delicada, necesita grandes cuidados cuando se alcanza la edad de cuarenta años, porque entonces aún las epidermis grasientas se vuelven secas. Esta curiosa metamorfosis se opera en el transcurso de unos diez años.

La epidermis fina y sensible debe untarse antes del lavado, (obsérvese que no hablo de masaje ni de fricción) con una crema desmaquilladora, ligeramente grasienta, que penetre bien en los poros y permita una limpieza a fondo y perfecta. Empleando este sistema, las personas de piel muy delica-

da no tendrán que deplorar los horribles puntos negros, cuya eliminación es muy difícil a causa de la fragilidad de la epidermis.

Para limpiar bien la piel no hay nada mejor que el agua caliente que dilata los poros y permite que el jabón —que debe ser siempre de buena calidad— penetre en el fondo de ellos disolviendo todas las impurezas y materias grasas, que desaparecen luego aclarando el cutis con una porción de agua, también caliente y muy abundante. Después, se impone una ducha escocesa, abluciones frías y, en seguida, calientes. Esto da firmeza a la carne y cierra los puntos negros.

Pero hay epidermis que no soportan el agua caliente; las que tienen propensión a barros. Para ellas conviene siempre utilizar el agua tibia; así no sufren contrastes violentos.

Lavada la cara en esta forma, queda perfectamente preparada para emplear después el maquillaje que se prefiera.

Una mujer acongojada cuenta que la opinión de otra, leída casualmente en un periódico, diciendo que "el educar y sacar adelante a una familia es para una mujer la más gloriosa carrera", le ha dado valor, que ya le faltaba, para seguir la lucha diaria en un hogar modesto.

Cómo alienta conocer detalles así! La mujer que dio aquella opinión, acaso ni sepa el bien que hizo; la que refiere como halló nuevo valor para sí, ni siquiera sospecha el beneficio que, por hacérmelo saber, debo yo a ella... ¡Qué otra mujer halla consuelo, valor, aliento en esto que escribiendo estoy!

La Favorita

Almacén Antonio Gazel S. A.

Avenida Central

Saluda a sus clientes y les desea

*Alegres Pascuas
y Feliz Año Nuevo*

Ofrecemos novedoso surtido en ropa para damas y niños.



Lo que ahora digo a ustedes es, pues, que hay y aquí que da una cadena, pendiente, por mi deseo, de continuación. Puso con su pensamiento el pri-

mer eslabón la escritora aquella que opinó bien ya tiempo; el segundo la acongojada mujer que, habiendo leído a la primera, recobró fuerzas y lo

dijo; yo el tercero, con agradecimiento a las dos anteriores, y... ¿alguién habrá que ponga el cuarto?

Juan Rafael Muñoz e Hijos

50 vrs. al Sur del antiguo Cine Roxy

DISTRIBUYE: Cocinas, máquinas de coser, televisores, consolas, equipos de sonido, refrigeradoras, muebles, ropa y calzado.

**CONTRALORIA
DE CREDITO**

Edificio Inflilang - Avenida Central

Tel. 22-35-10 — Apdo. 2762.

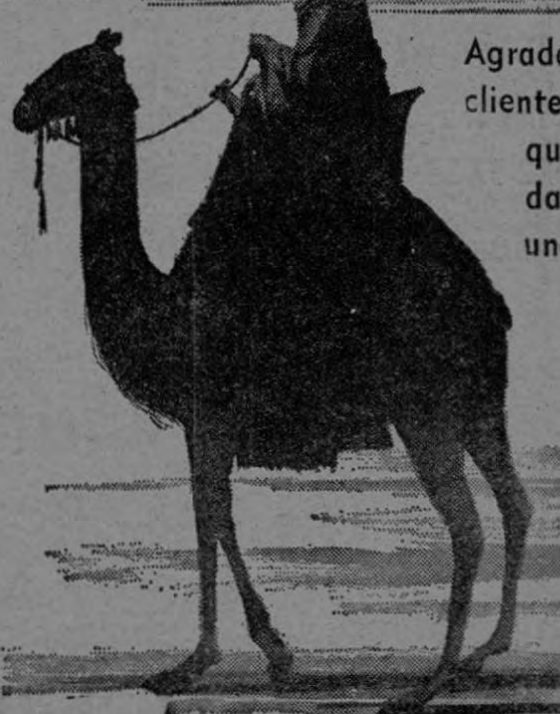
Saluda afectuosamente a sus afiliados, desenándoles una feliz

Navidad y Año Nuevo

Almacén

"EL AHORRO"

75 varas al Sur del antiguo Cine Roxy
Calle 8 Avenidas 6 y 8 - Tel. 21-15-21



Agradece a todos sus clientes la preferencia que les han brindado y les desea unas

*Felices
Pascuas
y un
Venturoso
Año 1973*

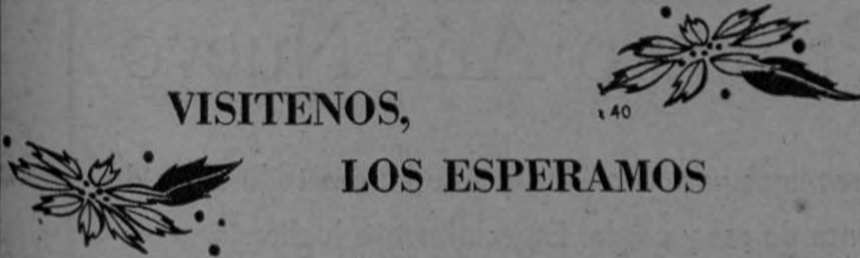


“TIENDA PALACE”

Contiguo Soda Palace
Tel. 21-28-41 - Apartado 1101

Ofrece para esta Navidad el más grande surtido en artículos para damas, caballeros y niños. A los mejores precios.

VISITENOS,
LOS ESPERAMOS




REPUESTOS VEGA

LTDA.

Calle 8 Avenidas 3 y 5
(Paso de la Vaca)

Repuestos para automóviles y camiones americanos.
Tel. 22-49-80 - Apdo. 1880
San José, Costa Rica.

Al agradecer por este medio a todos sus estimables clientes y amigos, la confianza que nos han dispensado durante el presente año, aprovecha la oportunidad para desear a todos,

Una Feliz y Alegre Navidad

y un Próspero Año



1973



La TORRE Ltda.

De La Cañada 25 varas al Norte

le OFRECE

LOS SIGUIENTES ARTICULOS PARA DAMAS:



Conjuntos de diolen a	₡ 85.00
Pantalones de diolen en variados estilos a	₡ 45.00
Vestidos de diolen en lindos colores a	₡ 45.00
Sweters de lana en 20 colores a	₡ 17.50
Panty Hose en cajas de primera calidad a	₡ 3.00
Bloomer de nylon calados a	₡ 3.00
Bikini en nylon surtido colores a	₡ 4.00
Bikini en jersey con encaje a	₡ 2.95
Medias nylon de primera calidad a	₡ 1.25
Enaguas lisas en Kuralon a	₡ 6.50
Blusas largas streth con zíper en rayas a	₡ 11.50





¿Quién fue Santa Claus?

Es muy posible que el personaje que conocen los países nórdicos por "Santa Claus" en su origen ha sido San Nicolás de Bari, quien fue obispo de Myra en Licia bajo los emperadores romanos Dioclesiano y Constantino. En la edad media fueron trasladados sus restos a la ciudad de Bari, en la Apulia, y de ahí que el nombre de esta población esté asociado al suyo. De su ministerio en su diócesis se sabe poco, se sabe, a excepción de que el primero de esos emperadores lo persiguió y encarceló y posiblemente le habría arrebatado la vida a no sobrevenir el reinado de Constantino quien le dio libertad. Pese a no existir muchos datos de su vida, su nombre llegó a ser considerable. En Inglaterra y otros países de Europa, más de 600 iglesias están consagradas a él y llevan su nombre. También bajo el reinado de los zares, en Rusia se le nombró "Patrón de todas las Rusias", siendo su nombre muy común entre los gobernantes de esta nación; tanto es así que el mismo Khrushchev lleva el de "Nikita" que es un diminutivo de Nicolás. Siempre se le ha considerado protector de los niños, intelectuales, comerciantes y marinos pero su mayor vallimento lo alcanzó como amigo de la infancia, a tal extremo que se le representa comúnmente en las imágenes con una cuba al lado, dentro de la cual tres niños le contemplan. La condición del santo, obsequioso con la juventud y con la niñez, le es atribuida mediante simpática leyenda en que se le hace intervenir. Se afirma que un empobrecido padre de familia tenía tres hijas mozas quienes, pese a sus esfuerzos y sacrificios, no lograba concertarles matrimonio, por lo que el desesperado e importante progeni-

tór estuvo al borde de entregarlas a una vida de vergüenza y pecaminosas licencias. Como en esta coyuntura trabaron conocimiento con San Nicolás el santo, compadecido, buscó el discreto medio para obsequiarlas sendas dotes que les permitió constituir hogares y salvarse así del pecado. De ahí parte la costumbre cristiana de ofrecer presentes en secreto, particularmente a los niños, en la noche del 5 de enero, víspera del día de San Nicolás, costumbre que, al definirse el establecimiento de la Navidad, fue transferida por los países sajones a la noche del 24 de diciembre, aunque conservaron a San Nicolás como encargado de la simpática distribución.

Los franceses también tienen varias cosas que designan con el nombre de "NOEL" todas relacionadas con Navidad, a saber: la misma Navidad se le designa como 'NOEL', se de nomina de la misma manera "árbol de Noel" un pequeño arbusto verde o rama de un árbol lleno de juguetes y golosinas para los niños, y que desempeña importante papel en las fiestas de Navidad. También llaman "Bonhomme Noel" a un personaje celeste, que según las creencias infantiles, se encarga de distribuir en la noche de Navidad los juguetes, dulces y otras golosinas a los niños que han sido aplicados y buenos. Se le representa con una luenga barba blanca y vestido con un manto con capucha, y cubierto de nieve. Deposita sus regalos en la chimenea a condición de que los niños pongan en ella sus zapatos. Cuando los niños no han sido buenos, el "Bonhomme Noel" les trae un haz de vergajos o látigos, de los que lleva su compañero "Padre Fouettard".

Carnicería SANTA ELENA

De Isaías Guillén e Hijos
De la Farmacia Iris 125 varas al Norte
Mercado Popular - Tel. 22-97-80

Les desea a sus clientes y amigos una

Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo

Ofrecemos para Navidad y Año Nuevo toda clase de carnes de res y cerdo. Especialmente lechones.



Almacén



CABALLERO

50 vrs. Norte de Almacén La Granja
San José, Tel. 22-26-28

**DONDE MAS LE DAN POR
SU DINERO
ROPA Y CALZADO
PARA
DAMAS, NIÑOS Y
CABALLEROS**





Ofrecemos regalos, el más amplio surtido en series de Navidad, enorme surtido en muñecas y somos importadores exclusivos de juegos de campana de Navidad.

Les desea a sus clientes y amigos

Una Feliz Navidad

y un Próspero Año Nuevo 1973



El niño brillante de hoy a menudo procede del hogar promedio

DETROIT. (SIPA).— Los niños de edad escolar son cada vez más brillante y cada vez es mayor el número de pequeños especialmente dotados procedentes de los hogares de tipo promedio.

Así lo ha observado en los versidad del Estado de Michigan, durante un estudio de jovencitas escuelas públicas. En la década 1920, dijo la informante, la mayoría de los niños muy brillantes estaba integrada por los hijos e hijas de individuos profesionales o los gerentes y directores de

alto rango. Pero hoy aumenta más y más la proporción proveniente de oficinistas y de trabajadores expertos y semiexpertos.

Las escuelas de hoy en día son mejores, explicó la Dra. Drews, y los alumnos asisten a ellas por un período más largo. Además, los diarios, la televisión, la radio, las películas cinematográficas, las revistas y los libros brindan al niño mayores estímulos en el hogar. Y en la actualidad se venden más discos gramófonos de música clásica, buenas reproducciones de cuadros artísticos y mejores revistas.

Gloria In Excelsis Deo

Y EN LA TIERRA PAZ A LOS HOMBRES DE BUENA VOLUNTAD,

este es lo que la santa Iglesia canta con gran alegría y entusiasmo, en manera especial durante estos días de la Navidad, en la cual celebramos el Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo.

Estas palabras fueron dichas por primera vez hace diecinueve siglos, cuando la milia del Ejército Celestial las entonó solemnemente después de que a los pastores les fue anunciado el Nacimiento del Hijo de Dios. GLORIA A DIOS EN LO MAS ALTO DE LOS CIELOS, porque el mismo Niño que nace en belén es el To

dopoderoso que nos sacó de la nada al Universo y nos gobierna sabiamente. Ante el gran acontecimiento que sucedió en Belén hace cosa de diecinueve siglos, los mismos ángeles exclamaron GLORIA A DIOS EN LAS ALTURAS; Gloria y Adoración solamente al Divino Rey de Paz y de Amor que nace en el humilde pesebre.

Pero también los ángeles, a este primer canto de alabanza a Dios, añadieron otro que es un mensaje de paz y de consuelo para toda la humanidad: Y EN LA TIERRA PAZ A LOS HOMBRES DE BUENA VOLUNTAD, es decir a todos aquellos que de buena voluntad aceptan los mandatos de la Ley de Dios y de su Santa Iglesia.



Paganella Hnos. Ltda.

Contiguo a Cine Líbano

Apartado 2321 — Teléfono 22-02-18

Les desea a sus clientes y amigos una

Feliz Navidad y un

Próspero Año Nuevo 1972-1973

Les ofrecemos reparación de motocicletas, bicicletas, juguetes en general.

JOYERIA y RELOJERIA DERICO CAVALLINI



e Hijo S. A.

Tel. 21-15-29

25 varas Norte Fiduciaria Todo Calle 6
Avenida 3 contiguo
al Hotel Covadonga

Les desea a sus clientes y amigos una

Feliz Navidad y un
Venturoso y Próspero
Año Nuevo 1973

A su vez les recordamos que les ofrecemos un extenso surtido de joyas: Aretes, anillos, cadenas, pendentif, esclavas, etc. Confección especializada de anillos de graduación. Además relojes de varias marcas, en todo tipo y tamaño.

Ponemos a sus órdenes, reparación, esmalte y confección de toda clase de alhajas.

Y como de costumbre, reparación en toda clase de relojes.

Ud. merece lo mejor y nosotros se lo brindamos.

Regalo de Navidad

Por O. HENRY

Un colón y ochenta y cinco centavos. Eso era todo. Y de ello, sesenta centavos en monedas de cinco centavos. Centavos economizados de uno en uno, regateando al tendero, lo mismo que al carnicero, hasta sentir arder de vergüenza las mejillas. Tres veces contó Luisa su capita. Un colón y ochenta y cinco centavos. Y al día siguiente sería Día de Navidad.

No le quedaba otra cosa que hacer sino acostarse en el viejo ítemo diván y ponerse a llorar y eso fue lo que hizo Luisa. La casa de Luisa, es un pobre apartamento de diez colonas a la semana. Con una palabra la describimos en la mejor forma: "paupérrima".

En la entrada había un buzón donde ninguna carta podía entrar, y un timbre eléctrico que ningún dedo lo podía hacer sonar. También había una tarjeta con el nombre: "Dr. Enrique Alzamora y Fuentes".

"Alzamora" había usado durante los tiempos buenos cuando su dueño tenía un sueldo de dos mil colonas al mes. Ahora, cuando los ingresos se habían reducido a trecientos las letras "Alzamora" parecían borrosas como si pensarían seriamente en reducirse a una humilde "A", sin pretensiones.

Luisa dió por terminado su llanto, se empolvó las mejillas con la mota deshilachada. Se acercó a la ventana, y miró sin interés un gato gris que caminaba sobre la cerca gris de un patio gris. Mañana sería Navidad y ella solo tenía un colón con ochenta y cinco centavos para comprarle a Quique un regalo. Había economizado durante largos meses centavo a centavo, con aquel triste resultado. Trecentos colonas al mes no dan para mucho. Los gastos fueron mayores de lo que había calculado.

Había una tira de espejo en la pared entre las dos ventanas del cuarto. Tal vez haya visto el lector uno de esos pedazos de espejos propios de una vivienda de diez colonas por semana. Una persona muy delgada y muy ágil podría ser el propio reflejo como una rápida sucesión de indulgencias longitudinales, y adivinar su propia figura. Como Luisa era esbelta, había llegado a dominar ese arte.

De pronto se separó de la ventana y se plantó frente al espejo. Sus ojos despedían brillantes destellos, pero su rostro había perdido el color. Rápidamente se soltó la cabellera y dejó que cayera a todo su largo.

Ahora bien, habían dos cosas que tenían las esposas Alzamora y Fuentes y que les llenaba de orgullo. Una era el reloj de oro de Quique, que había pertenecido a su padre y a su abuelo. La otra la cabellera de Luisa. Si la reina de Saba hubiera vivido del frente, Luisa habría dejado colgar por la ventana su cabellera para que se le secara y para compararla con ventaja a las joyas y adornos de Su Majestad. Si el Rey Salomón, hubiera sido el portero, con todos sus tesoros amontonados en el sótano, Quique habría consultado su reloj cada vez que pasara frente a la portería, sólo para verlo murmurando de envidia.

Así, el pelo de Luisa caía a hora bellísimo, brillante como una cascada de aguas color castaño. Luego se lo recogió de nuevo rápidamente y con gesto nervioso. Vaciló un instante y se mantuvo inmóvil, mien-

tras que una o dos lágrimas caían sobre la raída alfombra roja.

Se puso su vieja chaqueta color pardo y su viejo sombrero del mismo color. Con un giro de su enagua, salió como una axalación y bajó las escaleras hacia la calle.

En el lugar donde se detuvo había un rótulo que decía: "Salón de Belleza". Toda clase de cabellos postizos. La dueña enorme, demasiado blanca y muy fría.

—¿Quiere usted comprar mi pelo?—preguntó Luisa.

—Compro pelo—dijo la dueña. Qútese el sombrero y deje que examine su cabellera.

Cayó a raudales el cabello castaño.

Veinte colonas —dijo la dueña levantando la gran masa de pelo con mano experta.

—Démelos usted pronto —dijo Luisa.

Durante las dos horas siguientes anduve volando con alas color de rosa. Estaba como tratando de saquear las tiendas en busca del regalo para Quique.

Al fin le encontró. No había duda de que era especial para él y para nadie más. No había visto-cosa igual en ninguna de las tiendas, y eso a pesar de que las había revuelto todas. Era una cadena como de platino, sencilla y sobria. No era una imitación vulgar, sino como deben ser las cosas buenas. Hasta era digna del reloj. Le costó veintidós colonas, y pudo regresar a su casa con los ochenta y cinco centavos restantes. Con esa cadena en el reloj, Quique podría sacarlo en presencia de cualquiera. A pesar de lo grandioso que era el reloj, con frecuencia al ver la hora lo hacía a escondidas para que no se viera su vieja correa de cuero.

Cuando Luisa llegó a su casa, se tranquilizó un poco. Sacó sus tenacillas de rizas, y encendió el gas para dedicarse a reparar, en la posible, los destrozados hechos por su generosidad y su amor a su marido.

Al cabo de cuarenta minutos su cabeza se hallaba cubierta de rizos pequeños y muy cercanos los unos a los otros, que le daban un aspecto picoresco y colegial. Contempló su imagen en el espejo largo tiempo, con cuidado, sin perder de talle.

—Si Quique no me mata—se dijo— dirá que parezco una bailarina de teatro barato.

Quique nunca llegaba tarde. Luisa dobló la cadénita en su mano y se sentó a esperar en la esquina de la mesa, cerca de la puerta por la que él tenía que entrar. Oyó sus pasos en la escalera y se sintió palidecer. Tenía la costumbre de rezar sencillas oraciones por las cosas más insignificantes, y su plegaria fue ahora ésta: "Dios mío hazle pensar que todavía sigo siendo bonita".

Se abrió la puerta, y Quique entró. Se veía demacrado y serio. El pobre hombre sólo tenía veintidós años, y ya pesaba sobre sus hombros la carga de una familia. Le hacía falta un nuevo sobretodo y los zapatos estaban viejos y gastados.

Quique cruzó la puerta y se quedó inmóvil como un perro de cacería al oler su presa. Tenía los ojos fijos en Luisa, y había en ellos una expresión que ella no comprendía y que la llenó de terror.

Luisa brincó de la mesa y fue a su encuentro.

—Quique, amor mío —exclamó. No me mires así. Decí dime pasar la Navidad sin hacer un regalo. El cabello me crece con mucha rapidez. Dime. "Feliz Navidad", Quique y seas mos felices. No sabes qué bonito regalo te tengo!

—¿Te has cortado el cabello? preguntó Quique, emitiendo las palabras con dificultad, como si aún no se hubiera dado cuenta de aquel hecho evidente, después del más duro esfuerzo mental.

—Me lo corté y lo vendí—dijo Luisa. ¿Acaso no te gusto ya como antes? Soy la misma de siempre, sin mi cabello, ¿verdad?

Miró Quique por todo el cuarto con curiosidad.

—¿Dices que te has deshecho de tu cabellera?, dijo con aire casi de idiotez.

—Es inútil que la busques —dijo Luisa. Ya te he dicho que la vendí. Esta noche es Noche buena. Sé bueno conmigo por que la vendí por ti. Tal vez se podrían llegar a contar mis cabellos —siguió diciendo con seriedad dulcísima, pero nadie puede llegar a contar mi amor por ti. ¿Comemos, Quique?

Quique pareció salir súbitamente de un estado hipnótico. Abrazó a su Luisa y sacó un paquete del bolsillo de su sobretodo y lo puso sobre la mesa.

—No vayas a equivocarte, Luisa, acerca de mí—dijo. No creo que un corte de pelo, una rapada o un champú pueda hacer que me guste menos mi mujercita. Pero si desenvuelves ese paquete comprenderás por que me sentí desconcertado durante algunos momentos.

Con sus áviles y blancos dedos rompió la cinta y el papel de la envoltura. Entonces se escuchó un estético grito de alegría: y luego, ¡ay!, un cambio instantáneo y muy femenino a lágrimas y lamentos de histeria.

Porque ahí estaban las peinetas, el juego de peinetas laterales y de atrás, que Luisa en ferviente adoración se había pasado las horas contemplando en el escaparate de una tienda. Bellas peinetas, de legítimo carey, con los bordes enjoyados, justamente de matiz adecuado para llevarse con la bella cabeza desaparecida.

Y ahora ya eran suyas pero se habían ido las trenzas que debían engalanar los ambiciosos adornos.

Pero las oprimió contra su pecho, y al fin pudo levantar los ojos, todavía algo borrosos, sonreír y decir luego: "El pelo me crecerá muy pronto, Quique!"

Y entonces Luisa saltó como una gatita chamuscada y exclamó:

—Oh, oh!

—Quique no había visto su bello regalo. Se lo presentó llena de ansiedad sobre la palma de su mano.

—No es preciso, Quique? An duve buscándolo por toda la ciudad hasta dar con él. Ahora tendrás que ver la hora cien veces al día. Dame tu reloj. Quiero ver cómo se ve con la cadénita.

—Luisa —dijo— guardemos nuestros regalos. Son demasiados buenos para que podamos usarlos por ahora. Vendí el reloj para conseguir el dinero con que comprarte las peinetas. Y ahora ¿qué te parece si empezamos a comer.

Cuento de Navidad

Esta es María, muchacha de Goilea. Vivió hace mucho tiempo, pero le sucedió algo tan maravilloso que aún la recordamos y la amamos.

Un día se le apareció un ángel a María.

Bendita tú eres entre todas las mujeres—le dijo el ángel. Pues darás a luz a un hijo a quien llamarán Jesús. Le dirán el Hijo de Dios y su reino no tendrá fin.

Feliz soy de servir al Señor —dijo María.— Sea como tú dices.

Entonces el ángel partió.

El Corazón de María rebosaba de tal felicidad que se puso a cantar algo nunca oído.—Mi alma alaba al Señor—cantaba, alma alaba al Señor—cantaba. Y mi espíritu se goza en Dios, mi Salvador. Porque el me ha elegido su sierva. Y desde ahora todas las generaciones me llamarán bendita. Esa era la canción de María.

En la Aldea de Nazareth vivía un hombre bueno llamado José, de oficio carpintero. José se casó con María, a quien cuidaba con cariño.

Cuando llegaron a Belén, para pagar los impuestos en la ciudad María le acompañó.

El largo y fangoso viaje dejó agitada a María. Tuvieron que marchar despacio y detenerse a menudo para que ella descansara.

Cuando llegaron a Belén muchos viajeros habían llegado antes que ellos. Las calles estaban atestadas de gente alegre y retozona. Las posadas estaban colmadas.

José pidió albergue aunque solo fuera para su esposa; pero los posaderos los rechazaban. Por último un posadero notó el estado de María y les ofreció un establo con oloroso heno. Allí María dio a luz a su hijo. Lo envolvió con pañales y lo acostó en el pesebre pues en la posada no había lugar para ellos.

Había en la misma comarca pastores que de noche vigilaban sus rebaños.

Un ángel del Señor se presentó ante ellos rodeado de gloria, y todos se atemorizaron.

Pero el ángel les dijo:

Nada debéis temer. Soy portador de buenas nuevas que

llenarán de alegría a los hombres. En este día ha nacido un niño en Belén. El Salvador, Cristo nuestro Señor. Y esta es la señal para vosotros. Hallaréis al niño envuelto en pañales, en un pesebre.

Entonces el cielo se llenó de ángeles, que cantaban:

"Gloria a Dios en las alturas, y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad".

Cuando los ángeles desaparecieron en el cielo los pastores se dijeron:

"Vayamos a Belén a ver lo que el Señor nos habrá hecho saber".

Corrieron hasta la ciudad y encontraron a María y José, y al niño acostado en el pesebre.

Cuando salieron de allí con taron a todo el mundo lo que se les había dicho acerca de aquel niño. Y cuantos los oían se maravillaban de lo que los pastores decían. Cuando Jesús aún estaba en su cuna, unos hombres sabios llegaron a Jerusalén procedentes de Oriente. Dónde está aquel que ha nacido para ser Rey de los Judíos?

preguntaron. —Hemos visto su estrella en Oriente y venimos a adorarlo. Cuando el rey Herodes se enteró se sintió intranquilo. Llamó a los hombres sabios y les preguntó cuándo había aparecido la estrella.

Luego les hizo ir a Belén diciéndoles:

"Id a buscar al niño y cuando lo hayáis encontrado comunicadme, de modo que yo también pueda ir a adorarlo".

Al oír la orden del rey, los sabios partieron. Pero he aquí que la estrella que habían visto brillar en el Oriente iba de lante, hasta que se detuvo sobre el lugar donde estaba Jesús.

Cuando los hombres sabios vieron la estrella se llenaron de regocijo. Y cuando dentro de la casa vieron al niño y a María su madre, se arrodillaron y le adoraron. Abrieron los cofres que portaban y depositaron ante El su ofrenda de oro, incenso y mirra. María agradeció de todo corazón, y el niño creció fuerte de espíritu y pleno de sabiduría. En El estaba la gracia de Dios.

Los pastores

Estaban entonces unos pastores en aquella tierra en vela, guardando de noche sus rebaños. Y de repente apareció sobre ellos un ángel del Señor, y la gloria de Dios resplandeciendo a su alrededor pero, el ángel les dijo:

"No temáis, porque vengo a daros la buena noticia de un gran gozo para vosotros y para todo el pueblo. Hoy os ha nacido un Salvador que es Cristo Señor, en la ciudad de David. Y esta será la señal para reconocerle: Hallaréis un infante empañado y reclinado en pesebre.

"Entonces de repente apareció al lado de este ángel una multitud de milicia celestial de ángeles que alababan a Dios y decían:

"Gloria a Dios en las alturas y en la Tierra paz a los hombres de buena voluntad".

Canto hermosísimo, símbolo y compendio de toda la escena que acababa de realizarse

y aún de toda la vida del Redentor. En aquella hora se daba a Dios la Gloria verdadera, la gloria que El se merecía. Un Hombre Dios glorificaba a Jehová con honores debidos y dignos. Con gloria tan infinita como El se merecía y reclamaba del género para darse por satisfecho de su justicia irritada por las ofensas de los hombres.

Y se fueron los ángeles cantando el dicho himno por las alturas de los cielos. "Y en cuanto ellos se fueron, mirándose los pastores se dijeron: Vayamos a Belén y veamos este suceso que ha ocurrido y que el Señor nos ha revelado".

Y vinieron de prisa y encontraron a María y a José y al Infante reclinado en el pesebre. Y al verlo refirieron las palabras que les habían dicho de aquel Niño Y todos los que les oían se admiraron de las cosas que les referían los pastores".

Pascuas en la Rusia de los Zares

Esta misa de media debía dejar en la mente del príncipe, uno de los más suaves e inolvidables recuerdos. Cuando, después de una larga caminata en la blancura de la nieve, llegó al atrio de la iglesia, la ceremonia había ya comenzado.

Al reconocer en el caballero al sobrino de Maira Ivanovna, los aldeanos le condujeron a un lugar seco donde pudo desmontar, llevaron su caballo y le abrieron las puertas de la iglesia.

A la derecha estaban los aldeanos, los ancianos con sus abrigos cosidos a mano, envueltas y apretadas las piernas por tiras de lienzo blanco, los jóvenes con sus trajes nuevos, fajas de vivos colores y botas altas, corpiños de terciopelo con mangas rojas y sayas verdes, azules o encarnadas, calzadas con zapatos bien cerrados; las ancianas se hallaban modestamente colocadas en el fondo, con sus pañoletas blancas y sus sayas grises, entre ellas y las mujeres mejor vestidas, estaban alineados los niños con los cabellos untados de aceite.

Los campesinos se persignaban constantemente, las mujeres, en especial las ancianas, fijaban los ojos descoloridos en el diácono rodeado de cirios encendidos, se daban golpes en la frente, en el pecho y en el vientre, con todos los dedos unidos y murmurando una plegaria en voz baja tan pronto se inclinaban hacia adelante reverentemente, como se dejaban caer de rodillas. Los niños imitaban a los mayores y su plegaria era más

fervorosa cuando sentían pasar sobre ellos las miradas de sus padres. El altar, reluciente de luces en medio de cirios, brillaba con una aseca de oro. De los dos coros que acompañaban los rezos surgía un canto alegre que se fundía en armoniosa sinfonía entre las notas graves de los bajos y las agudas de los niños.

Nejludov avanzó hasta la primera línea. La aristocracia representada por un terrateniente del país con su mujer y su hijo, este último vestido de marinero, ocupaba el centro, después, el delegado de policía el telegrafista, un comerciante con botas altas, el alcalde del pueblo con su medallón al cuello; y a la derecha, detrás de la mujer del terrateniente, María Pavlovna con un vestido de color tornasoleado, y un chal con una banda blanca por encima de la espalda. A su lado Katusha con un vestido blanco plisado, el talle ajustado con un cinturón azul y un lazo rojo sobre sus negros cabellos.

Todo tenía un aire de fiesta: todo erasolemne, alegre y encantador. Los sacerdotes con su manto de plata con una cruz de oro, el diácono y el sacristán con sus estolas bordadas de oro y plata; el canto alegre de los coros, el gesto con que el sacerdote levantaba el candelabro de tres brazos bendiciendo a los asistentes y el modo como estos le interrumpían a cada instante, diciendo: "Cristo Resucitado!", "Cristo ha resucitado! todo era bello. Pero más bello que todo, Katusha, con su traje blanco, su cinturón

azul, su lazo rojo entre las negras trenzas, y los ojos que le centeallaban de alegría. Nejludov sentía que ella, sin volverse, lo veía y tuvo esta seguridad al pasar por su lado para aproximarse al altar. En voz baja le dijo:

—La tía dijo que habría cena después de la misa.

Siempre que veía a Nejludov y, sonriente y feliz, repuso, fijando sus ojos negros en los de Dmitel:

—Ya sabía.
—No sabía.

En este momento, el sacristán que pasaba entre los fieles pidiendo limosna, llegó junto a Katinsha y, sin verla, la tocó con la estola; evidentemente lo hizo sin querer molestar a Nejludov, tropezando con él, pero el príncipe quedó maravillado al ver que el sacristán no comprendía que cuanto había en la iglesia y en el mundo entero, sólo existía para Katusha y que ella, centro del universo, no podía pasar inadvertida para nadie. Por esta brillaba el oro en el altar, sólo por ella ardían los cirios en los candelabros, sólo por ella encendían hasta las altas bóvedas aquellos cantos, regocijados: "Es Pascua del Señor!"

"Alegraos hombres! Todo cuanto de bello y de bueno existía, era exclusivamente para ella. Y Natusha debía comprenderlo. Así lo creía él mientras contemplaba aquella figura tan esbelta bajo el vestido blanco y la expresión de la egría que se reflejaba bajo el rostro serio de la muchacha, bien ciertamente, decía que los sentimientos de

ella no eran diferentes del estado de ánimo del príncipe.

Entre el intervalo, entre la misa de la noche y la de la aurora, Nejludov salió de la iglesia. La multitud se abrió a su paso y lo saludaba respetuosamente. Algunos lo reconocían, otros preguntaban quién era, los mendigos le rodearon. Les repartió las monedas que llevaba y bajó las

gradas del atrio.

El alba pugnaba por anunciar el día. La multitud que salía al patio se sentaba sobre las tumbas que rodeaban la iglesia, pero Katusha tardaba en aparecer. Nejludov se detuvo para esperarla mientras la multitud continuaba saliendo, haciendo resonar el suelo bajo los herrados zapatos de los aldeanos.

No hay posada

Si como parece seguro, tanto José como María, tenían en Belén parientes, irían confiados en que alguno de ellos les prestaría alojamiento, en su casa, para esperar en ella la hora de dar a luz al Salvador del Mundo. No fue así, y "habiéndose ido a los suyos, los suyos no le recibieron". Tal vez la afluencia inmensa de gente en un pueblo tan pequeño les sirvió de obstáculo o al menos de pretexto para no recibir huéspedes de quienes en aquella ocasión podrían esperar muy poco provecho.


Por esto José y María tuvieron que dirigirse al han, a la posada. Pero con sumo dolor suyo fueron también de ella despedidos por falta de sitio para ellos.

Siendo muchos los que desatienden otras genealogías menos importantes se jactaban, y con razón de pertenecer a la de David, la principal de todas, de cuyas ramas tenía que nacer la Flor del Mesías, habían confluído a Belén muchos más peregrinos de los que co-

modamente podían alojarse. Algunos sin duda, serían varones principales y de muchas pretensiones, de quienes los hospederos podrían esperar buenas y fuertes recompensas. En cambio, José y María eran y parecían pobres; no era fácil que ningún vecino se resignara a cederles por un precio ordinario alojamiento en su casa.

Desechados, pues de todas partes, se recogieron tal vez como otros muchos de la plebe a una gruta cerca de la posada y quizá perteneciente a ella, dispuesta para recibir en casos apurados a transeúntes, pastores y otra gente de esta clase que no quiere gastar mucho en posadas.

Una tradición de las más auténticas de los Santos Lugares, que de ningún modo puede negarse, muestra esta cueva o gruta a los peregrinos, único asilo que en toda la Tierra pudo encontrar el dueño del Universo para salir al mundo.



**Tienda de Ropa
Almacén No. 1**

Heredia y Almeida Ltda.

125 vrs. al Oeste de Fischel
Tel. 22-97-05

Les desea a sus clientes y amigos unas
Felices Pascuas y un Próspero Año 1973

Les ofrece toda clase de ropa en confección, especialmente de niños y contamos con un amplio surtido de zapatos de todo tipo.

Centro de Novedades

Avenida Central
San José
Teléfono 21-13-50

Desea a sus clientes y amigos



Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo

Belén

José, el carpintero, era de estirpe real; descendía en línea directa de David la rama del pueblo judío es cogida para darle al mundo el Redentor.

Era originario de la ciudad de Belén, la Judea. Allí estaba empadronada, desde sus padres y sus abuelos la familia.

Como aquel año el edicto del César Augusto había ordenado un nuevo empadronamiento general de todos los súbditos de su imperio, José hubo de dirigirse a Belén. Lo acompañó en el viaje María. Para ella era un viaje penoso de ir desde Nazareth. Pero sentía como un mandato en su alma que le ordenaba acompañar a su esposo.

Llegaron a Belén aquel día. Eran dos desconocidos. Fueron a la casa del empadronamiento. Las gentes no les miraron siquiera o si lo hicieron fue con completa indiferencia.

Sin embargo, aquella era la mujer a quien el arcángel de la Anunciación había llamado "llena de gracia y bendita entre todas".

Tarde ya, cuando caía el Sol en el ocaso, terminaron sus quehaceres y dispusieron pasar la noche en la ciudad pues la luz no les alcanzaría para regresar hasta la casa. Además María estaba cansada. El viaje la había

agotado. Deseaba soledad y descanso.

No encontraron albergue ni en casas ni en posadas. Por razón de empadronamiento muchas gentes de otras localidades y de los campos alrededores habían llegado a Belén y pernoctaron en la ciudad.

Pero en los alrededores habían grutas, parajes abrigados en las lindes de los bosques y viejas construcciones ruinosas y pobres, muchas de las cuales habían sido tierra de pastoreo, en establos. En éstos había paja en los pesebres.

En uno de estos establos en cuyo campo cercano no pastaban sino un buey manso y humilde y una mula, entraron José y María para pasar la noche. Ataron el asnillo junto a uno de las pesebres, y María se tendió en la paja, rendida de sueño y de cansancio.

A los últimos fulgores del día devoraron su ración de frutas y de queso y se dispusieron a pasar la noche.

Sobre las pajas humildes secas, tostadas por el sol de los campos, que la primavera y las lluvias habían hecho brotar en los campos nació al filo de la media noche, Jesús.

La mula y el buey, con su vaho lo calentaron en las horas de la madrugada.

Heriberto Hidalgo Ltda. TALABARTERIA TEXAS

Costado Norte Mercado Central



Calles 6 y 8 Av. 1ª
Teléfonos
22-27-27 y 22-27-28

Les desea a sus
clientes y favorece-
dores una

**Feliz
Navidad y
Próspero
Año Nuevo**



HOTEL ROYAL DUTCH

Calle Central — Avenida Central — Tel. 22-14-14

HOTEL ROYAL DUTCH el lugar más distinguido de la capital, le desea a Ud. y a sus clientes una

**Feliz Navidad y un
Próspero Año Nuevo**



25 varas Norte del Instituto Nacional de Seguros San José. Tel. 21-45-72

Hotel Capital

(BAR RESTAURANT)

Teléfonos 21-85-83 — 21-84-97

Les desea a sus clientes
y amigos una

**Feliz Navidad
y
Año Nuevo**



Por Claudia Cascante de Rojas

Hace pocos días leí en uno de nuestros periódicos que el sonriente Santa Claus, o sea San Nicolás, y sus renos, que han sido visitantes muy queridos en la celebración de la Navidad en muchos países de América, este año fueron declarados como figuras no gratas en el Perú. Esto quiere decir que el Perú les ha cerrado las puertas de su afecto. No llegarán más por allá San Nicolás ni sus obedientes renos. Alguien, esgrimien- do una que otra razón nacionalista, se a trevido a decirles: —¡Vade retro!

Los ciervillos de los países setentrionales, con astas muy ramosas, así son los renos, sabe Dios si no habían hecho ya paces eternas con las llamas del Perú. Sólo Dios sabe también, si ambos animalitos, reno y llama, por las muchas visitas navideñas en que se veían, no se consideraban ya atadas por el vínculo indisoluble de la amistad animal, que de repente, es más firme y más sincera que la de los hombres.

Pero para esta Navidad, aunque en la medianoche se oiga en el cielo el llamado a la paz, en el septentrión y en el meridión, habrá gimoteos y nostalgias del reno y de la llama por un bien perdido. Y el pobre San Nicolás, con menos visitas en su itinerario, ¿cómo se las irá a componer para consolar a sus renos, cuando sepan que ya no volverán a ver más a sus amigas, las llamas?

La Divina Providencia puso a ambos animales con inmensa lejanía entre ellos. Pe-

Reveses para San Nicolás

ro la paz de la Navidad, aliviadora de penas y de caminos, año tras año venía acercando sus asustadizos corazones. Como los hombres buenos, renos y llamas, ante el nacimiento del Niño Jesús, también se sentían pleróticos de buena voluntad.

Me imagino a San Nicolás en aprietos del alma, acongojado, mesándose su bien cuidada y benévola barba, y mascullando una que otra sílaba de palabras dispersas, di-

ciéndose a sí mismo: —¿Qué hacer si se me cerraran las puertas de todos los países de América donde tan buenos amigos tengo, donde tanto niño me aguarda? Y hay razón de que al pobre le asalte ese temor. Como cuando se nos hace una mala jugada, se someterá a un examen de inspección. ¿Qué hice para que ya no se me quiera en el Perú? Respetuoso como el que más sabía entrar de puntillas para no despertar al Niño Jesús en el Por-

tal de Belén. Conforme se hacía más viejo, crecía el agrado de su risa franca y bonachona. Se había familiarizado con los aromas de las montañas andinas y nunca llegó a los hogares con las manos vacías. Nadie le vio jamás maltratar a sus renos con crueldad. Dicen que la nieve tan fría de su país hacía que él soñara placenteramente con el calor de América. Era un mensajero de cordialidad. De antemano, prodigaba saludos en las vi-

trinas, y algo prometía a los viejos y a los niños. En mangas bombachas daba la impresión de que venía con mil sorpresas desde otros mundos inofensivo y prometedo-

do. Ahora tengo compasión por ese San Nicolás con puertas cerradas en el Perú. Amo el nacimiento con que musgos y florecillas silvestres y con olores inolvidables, me habla de la patria que conserva sus tradiciones. Amo el rincón en que María la Santísima Virgen y San José custodian como relicario su Niño recién nacido. Pero a ese andariego San Nicolás, por saltarse los continentes para repartir hasta lo que no cabía en sus morrales, yo lo había declarado ciudadano del mundo.

Como dijera nuestro poeta Brenes Mesén, cuando hizo una paráfrasis de la poesía de Schiller, a mí me parecía que del buen San Nicolás se podía decir:

En donde triunfa el derecho y la paz pone las manos naturalizo mi pecho porque allí están mis

(hermanos.

Con hogar o vagabundo, mi patria no tiene nombre: soy ciudadano del mundo y compatriota del hombre.

¿Siente usted el deber de la alegría?

La mayoría de las gentes saben, y reclaman, su derecho a la alegría; pero pocas han llegado más allá, a lo justo a saber que la alegría es un deber. Es un deber para consigo mismo, cuyo cumplimiento o descuido se refleja en beneficio o daño a los demás. Sin verdadera alegría —que no es externo rubio, ni aturdimiento, sino equilibrio, luz, salud y serenidad interiores—, nadie está en capacidad de a-

frontar con halagüeñas posibilidades la vida, ni preparado para vivir entre hombres civilizados. ¿Y usted' amigo que lee, siente ese deber? Compruébelo para usted mismo por el siguiente medio?

Pensándolo bien, responda mentalmente a cada una de las preguntas que siguen. Si lo hace afirmando con toda seguridad, anote al margen 2; en caso de que no pueda afirmar ni negar, ponga 1, y si

su respuesta es un firme "no", anote 0. Sume luego las anotaciones. Un resultado superior a 12 acreditará a usted como espíritu superior, capaz y digno de alegría; uno que dé más de 6 y menos de 13, como alguien que aún no distingue entre deberes y derechos, pero que puede llegar a hacerlo; más si la suma es inferior a 7... estará muy bien como plañidera o como enterrador.

LUMAS.

Tels. 22-35-65 y 22-11-27 San José, Costa Rica

Les desea a sus clientes y amigos una

Feliz Navidad

y un Próspero Año Nuevo



Les ofrecemos artefactos eléctricos, cocinas, refrigeradoras, consolas y equipos de sonido.

Muebles para el hogar.

Permaneceremos cerrados del 25 de Diciembre de 1972 al 4 de Enero de 1973.



Bazar y Tienda Costa Rica Ltda.

Paso de la Vaca 50 vs. al Norte del Almacén La Granja.

San José - Tel. 23-28-27

Especialidad en ropa de niños. Ropa interior para señoras y caballeros y todo lo que necesite!

Atendidos por sus propietarios Emilio Barrantes M. y Manuel Antonio Calvo

Abierto domingos y días feriados hasta las diez de la noche.



Noche Buena en el frente

Era una Navidad terrible, llena de fantasmás. A simple vista era una blanca Navidad como cualquier otra, como las que pintan en las tarjetas de felicitaciones. La nieve cubría por completo las colinas, donde se levantaban un millón de árboles de Navidad, como enormes velas sin encender. De vez en vez una estrella aparecía en medio de las inquietas nubes y brillaba serenamente entre las susurrantes ramas de los árboles.

Pero el oído desmentía ese espectáculo de paz. Era un paisaje de terror oculto y estruendoso.

Los aviones, nazis vibraban invisibles en lo alto. Las bombas atravesaban silbando al aire y estallaban sobre las colinas.

Todo lo que podían ver los soldados ante sí era espectral vapor de su propio aliento, y huían preferido que no fuera visible.

Así transcurrió ese mes de diciembre de 1944 para los que participaron en la batalla de Bulgo, en el pequeño bosque que belga de Ardenas, una de las más sombrías Navidades para los norteamericanos desde la batalla de Valley Forge.

Todo ocurría bruscamente. Un día el pueblo americano estaba seguro de que sus tropas cruzarían pronto el Rin y terminarían la guerra. Al otro día los alemanes lanzaban un ataque de sorpresa, largamente elaborado en la mente enferma de Adolfo Hitler.

En ese momento, 29 divisiones y 1.000 tanques atacaban impetuosas y audazmente en Ardenas, escenario de grandes victorias alemanas en 1914 y 1940. Esperaban llegar al río Mosa, dirigirse hacia el norte hasta Amberes y aniquilar tres ejércitos aliados completos. Un general sensato ni siquiera hubiera pensado en planear un avance en aquellos momentos finales de la guerra. Pero el ex-cabo Hitler lo había concebido como una forma de suicidio nacional militar.

Más, durante casi una semana todo le fue bien. Sus bramadoras panzers penetraron 50 millas en las líneas americanas del río Mosa.

Ese ataque era el regalo de Navidad del Führer a su agotado pueblo. El frente interno alemán estallaba de alegría. Mientras tanto, del pueblo americano se apoderaba una gran estupor, que casi llegaba al pánico. ¿Qué error se había cometido? Se propagaban rumores de desastre. El espectro de la prolongación de la guerra comenzaba a levantarse. En las iglesias se realizaban servicios especiales y el país entero, extremadamente alarmado, rogaba por sus hijos combatientes.

Paradójicamente, había más tristeza en Norteamérica que en el frente de batalla. Cuando se está en acción hay poco tiempo para entregarse a la tristeza.

Muchas veces, en las guerras los soldados de ambos bandos efectúan una tregua tácita en la Navidad. Entonces en cada ejército los soldados intercambian comida, cigarrillos, chistes y hablan del hogar lejano, pues los combatientes experimentan una sensación especial de soledad en las Pascuas. Esa tregua navideña fue cosa corriente durante la Guerra Civil Americana y durante la Primera Guerra Mundial.

Pero no se produjo durante la batalla de Bulgo. Ninguno de los dos bandos lo deseaba.

Los alemanes estaban como lobos que habían probado la sangre. Estaban ansiosos de lograr su objetivo. En las películas que ellos mismos tomaron de sus tropas los muestran riendo y fumando alegremente ta-

bacos capturados a los norteamericanos o conduciendo jeeps americanos. Las banderas de la svástica tremolaban por doquier.

Los americanos, que habían retrocedido ante la primera embestida, ahora se disponían a dar el frente al enemigo. Sus banderas tremolaban en el interior de ellos mismos. El soldado americano, generalmente, pelea por disciplina y por el título de Altezas Imperiales, antes de la consagración. Pero Napoleón las obligó a llevar la fe en una gran causa. Raras veces odia al enemigo. Pero si alguna vez hubo soldados americanos que pelearon con el corazón lleno de odio fue durante esa terrible Navidad. Se habían enterado de la masacre de ochenta y cuatro soldados norteamericanos desarmados cerca de Mennedy. Ansiaban la venganza, y la cólera los incitaba a luchar como nunca antes. (Más tarde se calculó que los alemanes ejecutaron setecientos prisioneros americanos y civiles belgas durante los encuentros de Bulgo).

A partir de ese momento no se pedía, esperaba ni daba cuartel por ninguna de las dos partes. La aventura de Hitler costó a los Estados Unidos 77.000 bajas y 755 tanques. A los nazis les costó 90.000 bajas, 600 tanques y cañones de asalto y 1.800 aviones, pérdidas que apresuraron su desmoronamiento militar.

Las Ardenas belgas eran una de las áreas más bellas del mundo. Aún lo son actualmente. La tierra se recupera más rápidamente que el corazón humano, y hoy hay allí pocos testimonios de que tan recientemente dos ejércitos se enfrentaron en un combate titánico. Pero cientos de miles de veteranos recordarán en estas Navidades esas heladas colinas como el más terrible y espantoso campo de batallas de sus navidades.

El lugar estaba envuelto en una atmósfera de niebla y miedo. Todas las cosas eran enemigos; el helado viento, la nieve que caía, las nubes que ocultaban los aviones nazis y, sobre todo, el profundo y lóbrego bosque, horrendo como los bosques de los cuentos de hadas alemanes.

Nadie que haya peleado en ese bosque podrá olvidarlo jamás. Era como una antigua catedral pagana poblada de ogros.

Las ramas de los árboles murmuraban su perpetua amenaza. Ni siquiera el día más claro atravezaba el sol su espesa capa de follaje, y continuamente fantasmas uniformados y cascos corrían de árbol a árbol. De noche cada sombra parecía la de un alemán emboscado, y a veces lo era.

¡Y aquel viento! Era tan frío que los soldados sentían que se les helaban las venas de las mejillas y de la nariz. Muchos soldados, ocultos en trincheras individuales, perdieron, a causa del frío los dedos de los pies o los pies, o las piernas enteras.

¡Y aquella nieve! Cubría las huellas de los tanques enemigos, impidiendo que los aviones aliados pudieran hallarlos. Dificultaba enormemente el aprovisionamiento, y los combatientes tenían que dejar a un lado sus armas, construir toscos trineos de madera y usar sus hombres para transportar balas hasta las posiciones de la artillería en las colinas. La nieve caía sobre los heridos, ocultándolos y impidiendo que fueran recogidos por los hombres del cuerpo médico.

La Navidad es siempre una época mística en que los hombres renuevan su fe. Para aquél no era momento de confiar en nadie, ni siquiera en

otro soldado con uniforme americano, a menos que se le conociera personalmente. Pues Hitler había enviado un destacamento de dos mil saboteadores vestidos como los americanos para sembrar la confusión detrás de las líneas. Esos hombres hasta habían aprendido a mascar "chicles" como los americanos.

Eran momentos en que un soldado sólo podía tener fe en tres cosas: su Dios, su cámara y su rifle.

Sin embargo, el espíritu de Navidad es difícil de destruir. Aún en medio de la cruenta batalla de Bulgo se notaba su presencia.

Cada vez que había un momento de descanso se producían escenas como ésta:

En un apartado puesto, un centinela ve interrumpidos sus recuerdos por la llegada de otro soldado, que le dice:

—Adivina lo que ha pasado Santa Claus se las ha arreglado para mandarnos un pavo. Ya yo comí mi parte, ve tú por la tuya.

—Okay —responde el centinela—. Hasta luego. No dispares hasta que veas un abrigo blanco. Y si los ves dispara todo lo que puedas.

En esos momentos sólo las tropas nazis habían recibido

equipos de invierno.

Más lejos de la línea de combate —fuera del alcance de los rifles enemigos, pero no de su artillería— el espíritu de Navidad era aún más patente.

Un soldado, abriendo un paquete, extrae una corbata de vivos colores.

—Esta querida tía —dice soltando una carcajada— siempre me manda lo que más necesito!

Fue, indudablemente, tenebrosa la Navidad en Spa, el lugar desde donde el Kaiser alemán huyó a Holanda casi al final de la Primera Guerra Mundial.

El cuartel general del Primer Ejército norteamericano había evacuado Spa al ocupar los nazis una colina que denominaba esa población. Fue una Navidad nada alegre para un pequeño grupo de corresponsales de guerra que se habían obstinado en permanecer en el centro de la prensa del pequeño "Hotl Du Portugal".

Entonces se apareció un extraño Santa Claus, un sucio y barbudo sargento de una compañía antitanque que se nos presentó con tres pavos congelados y cierta cantidad de salsa.

Madame María Thomal, pro-

pietaria del hotel, proporcionó el vino, el cognac y los platos accesorios. La comida fue preparada por la vieja Alice, la camarera, que cocinaba maravillosamente. Mientras los cañones alemanes tronaban en las colinas y las balas pasaban silbando por encima de nosotros, cenaba un abigarrado grupo de corresponsales, soldados sin afeitar y asustados belgas, tranquilizados sólo por el hecho de que aún quedaban allí algunos americanos. Hasta entonces se habían sentido desamparados.

Madame Thonart, una viuda con dos hijos que servían en el ejército belga, se sentía orgullosa de ser la anfitriona. Sollozó un poco Jack Thompson, barbudo corresponsal del "Chicago Tribune", a quien ella man proponía los brindis.

Hubo sólo tres brindis, gritados una y otra vez: "Vive-ni Belges!" "Vivent es Américans!" y "Derriere la Cravate", y supusimos que quería decir que pusieramos el cognac "detrás de nuestras corbatas".

Cuando estaba terminado el banquete, el ruido de tanques aplastando la nieve a poca distancia hizo que los belgas se pusieran de pie llenos de alabanza. El temor se reflejó de nuevo en sus rostros.

Villancico

Bajo la peña nace
la rosa que no quema el aire.
Bajo de un pobre portal
está un divino rosal,
y una reina angelical.

Esta reina tan hermosa
ha producido una rosa
tan colorada y hermosa,
cual nunca la ha visto naide.

Rosa blanca y colorada
rosa bendita y sagrada,
rosa por cual es quitada

la culpa del primer padre.

Es el rosal que decía
la Virgen Santa María,
la rosa que producía
a su Hijo, Esposo y Padre.

Es rosa de salvación
para nuestra redención,
para curar la lesión
de nuestra primera Madre.

Esteban de ZAFRA.



Paraguitería REGO

Desea a sus Clientes y Amigos una Feliz Navidad y Prosperidad en el Año Nuevo.



Paraguitería REGO

Av. 4, entre Calles 8 - 10 - Tel. 21-08-49

El mejor regalo para NAVIDAD le ofrece:

Paraguitería REGO

Sombrillas de jardín y para la playa con juegos de mesas y sillas.

Mujeres inolvidables

Marie Rose Josephine Tascher de la Pagerie, emperatriz de los franceses, nació en la isla de la Martinica el 23 de junio de 1763, la primera de las tres hijas de Joseph Tascher de la Pagerie, teniente de artillería. En 1779 se casó con el vizconde Alexandre Beauharnais, del cual tuvo dos hijos, Eugenio y Hortensia. Vivía en París. Después de una visita a su isla natal, Josefina regresó a la capital francesa y produjo cierta sensación entre la sociedad parisina. La Revolución seguía su curso y el señor Beauharnais, como ex noble, incurrió en las sospechas de los jacobinos; se sublevó, sin éxito, al frente de un ejército que fue derrotado en el Rhin. Beauharnais cayó prisionero y fue juzgado y ejecutado. Josefina quedó entonces en una situación embarazosa y en la mayor penuria, pero Barras y Madame Tallien la ayudaron, y cuando en 1795 la fama del general Bonaparte empezaba a extenderse en Francia, Josefina era una de las reinas de la buena sociedad de París. El nombramiento de Bonaparte como jefe del ejército de Italia fue, al parecer, lo que decidió a la viuda criolla a casarse con él. El matrimonio civil se celebró el 9 de marzo de 1796, dos días antes de que el novio saliese para dirigir la campaña de Italia. Josefina se negó a seguirle a Niza.

Las cartas de Bonaparte a

Josefina durante la campaña revelan el ardor de su amor por Josefina, que raramente le contestaba. Durante el tiempo en que Napoleón estuvo ocupado en la campaña de Egipto, en 1798 y 1799, Josefina tuvo relaciones bastante sospechosas con Chales, oficial de ejército francés, hasta el punto de que Bonaparte, a su regreso, tuvo el propósito de divorciarse. Las lágrimas de Josefina y la ternura que le inspiraban los hijos de su esposa, Hortensia y Eugenio, le hicieron desistir y se produjo una reconciliación. Durante la época del Consulado (1799 - 1804), las relaciones del matrimonio fueron normales. El matrimonio parecía feliz, aunque ahora era Bonaparte quien con sus aventuras con otras mujeres le daba a ella motivos de disgusto. Los hermanos y hermanas de Napoleón le instaban a menudo a divorciarse, y desde que fue nombrado cónsul vitalicio (agosto de 1802), con facultades para nombrar su sucesor la amenaza de divorcio estuvo siempre pendiente. La inquietud de Josefina aumentó a la proclamación del Imperio (18 de mayo de 1804), pero el primero de diciembre de aquel mismo año, víspera de su coronación en Notre Dame, con vencia a su esposo para reforzar su matrimonio con los ritos canónicos. A pesar de los cuidados de Josefina, Napoleón omitió una de las forma-

lidades: la presencia del cura de la parroquia. En la ceremonia de la coronación Josefina apareció radiante, triunfadora de sus numerosas enemigas. Los augustos matrimoniales contraidos por sus hijos Hortensia y Eugenio parecieron consolidar su posición, pero sus incesantes extravagancias, y sobre todo su imposibilidad de dar un heredero a Napoleón, uno y otro, y ella se quejaba con frecuencia de las infidelidades de su marido y de la rudeza con que éste la trataba.

Estaban lejanos los tiempos en que Napoleón se mostraba tierno y apasionado con ella: los tiempos en que Josefina escribía a una amiga que la ternura violenta de aquel hombre la asustaba y pedía consejo a la amiga. En su carta a ésta hay dos frases que definen un estado de ánimo. Era una mujer que conocía el amor y no estaba enamorada. "El amor —escribía— es una especie de culto". ¡Cuidado! Ya nadie podrá despreñar a aquella mujer: "L'amour é tant une espèce de culte, il faudrait anssis avec lui, se irouver toute différente de ce que je suis". Y luego: "Tomar partido ha sido siempre una fatiga para mi desagua de criolla". He aquí cómo Josefina entró en la órbita de Napoleón. Se casó para salir de una situación embarazosa y para que sus hijos fueran luego el príncipe Eugenio, uno de los mejores gene-

rales de la época, y la reina Hortensia, una de las pocas mujeres decorosas que rodearon al emperador. Eso sí: al casarse ya sabía con quién se casaba. No tuvo ninguna sorpresa, salvo las que le proporcionan, con sus celos y sus odios, las mujeres de la familia Bonaparte. Leticia, la madre de Napoleón, se había negado a asistir a la ceremonia de la consagración del emperador sólo por no ver coronar a Josefina, a quien odiaba. Las hermanas protestaban indignadas. Paulina Borghese, que detestaba a su marido, se valía de su título principesco para desdeñar a la criolla. Elisa Bacciochi, en su círculo literario, pasaba por intelectual y dejaba caer sobre la cuñada las flechas de su comadreo entreverado de citas todas preparaba la candidatura de su marido a uno de los tronos que más pronto o más tarde harían de quedar vacantes. No pararon hasta que lograron cola del traje imperial de Josefina. La rabia de estas mujeres de desencadenó. Comenzó la sorda campaña por el divorcio. El emperador necesitaba un hijo.

Napoleón, que no era propiamente un sentimental, dió pruebas de extraordinario afecto a los hijos del primer matrimonio de Josefina. Colmo de favores a Eugenio y a Hortensia. Los celos de sus hermanas se enardecieron. La co-

rrespondencia de estas mujeres rebosa quejas, lamentos y recriminaciones. Napoleón fue en la intimidad una víctima de su clan, desesperante en sus peticiones, y en sus codicias. La avaricia de su madre se justifica, sin embargo, con sus palabras: "Con tal que esto dure..." Más explícita, una noche, durante una comida de gala en Mortefontaine, se aproximó a Estanislao Giscardin, gran confidente suyo, que le dijo: "Me critican mis propios familiares por mis economías. ¿Qué sabe! Quizá un día se alegrarán de encontrarlas".

El matrimonio de Josefina acabó desastrosamente al final de la campaña de 1809, cuando Napoleón le hizo anunciar que por razones de Estado se veía obligado a divorciarse de ella. A pesar de todas las suplicas, no desistió de su resolución. Se aprovechó la ligera irregularidad técnica en la ceremonia celebrada el primero de diciembre de 1804 y el matrimonio fue anulado.

En su retiro privado, la Malmaison, próximo a París, en él Josefina vivió el resto de su vida con gran dignidad. Más de una vez Napoleón fue a consultarla sobre cuestiones en las cuales apreciaba su tacto y buen sentido.

Murió el 29 de mayo de 1814.

PARTES DE CHASIS S. A.

Calle 8 - Avenidas 9 y 11, San José.

Teléfono: 21-48-07.

DIOS ES AMOR DIOS ES PAZ
ES AMOR DIOS ES PAZ DIOS
AMOR DIOS ES PAZ DIOS ES

PAZ y AMOR

PARTES DE CHASIS S. A.

PASO DE LA VACA



Almacén

La Zamorana Ltda.

200 vs. al Oeste y 25 al Norte
del Banco Nacional de C.R.

Tels.: 21-27-72 y 21-82-63

Importadores Directos

Gran surtido de juguetes,

Adornos navideños,

Cristalería - Loza - Aluminio

Cocinas eléctricas, canfín y

de leña

Línea completa en artículos
de ferretería.

Les desea a sus clientes, amigos y favorecedores
en todo el país una

Feliz Navidad y un
Próspero Año 1973

